

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1997-1998 (*)

13 JULI 1998

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 14 juli
1991 betreffende de handelspraktijken
en de voorlichting en bescherming
van de consument

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET
BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET ONDERWIJS,
DE NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE
EN CULTURELE INSTELLINGEN, DE
MIDDENSTAND EN DE LANDBOUW (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER
Luc WILLEMS

(1) Samenstelling van de commissie :

Voorzitter : de heer Ansoms.

A. — Vaste leden :

C.V.P. H. Ansoms, Mevr. Creyf,
HH. Moors, Willems.

P.S. HH. Demotte, Larcier,
Toussaint.

V.L.D. HH. De Grauwe, Lano, van
den Abeelen.

S.P. HH. De Richter, Verstraeten.

P.R.L.- HH. Clerfayt, Hotermans.
F.D.F.

P.S.C. H. Fournaux.
VI. H. Van den Broeck.

Blok
Agalev/H. Deleuze.
Ecolo

B. — Plaatsvervangers :

HH. Cauwenberghs, De Crem,
Mevr. Gardeyn-Debever, HH.
Pieters (D.), Vermeulen.

Mevr. Burgeon, HH. Delizée,
Dighneef, Mook.

HH. Desimpel, Smets, Van Aperen,
Van Belle.

HH. Bartholomeeussen, Cuyt,
Schoeters.

HH. Denis, Seghin, Wauthier.

HH. Arens, Mairesse.
HH. Geraerts, Lowie.

HH. Tavernier, Wauters.

C. — Niet-stemgerechtigd lid :

V.U. H. Van Hoorebeke.

Zie :

- 1565 - 97 / 98 :

— N° 1 : Wetsontwerp.

— N° 2 : Amendementen.

(*) Vierde zitting van de 49^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1997-1998 (*)

13 JUILLET 1998

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur
les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection du
consommateur

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE
L'ECONOMIE, DE LA POLITIQUE
SCIENTIFIQUE, DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET
CULTURELLES NATIONALES, DES CLASSES
MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE (1)

PAR M.
Luc WILLEMS

(1) Composition de la commission :

Président : M. Ansoms.

A. — Membres titulaires :

C.V.P. M. Ansoms, Mme Creyf,
MM. Moors, Willems.

P.S. MM. Demotte, Larcier,
Toussaint.

V.L.D. MM. De Grauwe, Lano, van
den Abeelen.

S.P. MM. De Richter, Verstraeten.

P.R.L.- MM. Clerfayt, Hotermans.
F.D.F.

P.S.C. M. Fournaux.
VI. M. Van den Broeck.

Blok
Agalev/M. Deleuze.
Ecolo

B. — Membres suppléants :

MM. Cauwenberghs, De Crem, Mme
Gardeyn-Debever, MM. Pieters (D.),
Vermeulen.

Mme Burgeon, MM. Delizée,
Dighneef, Mook.

MM. Desimpel, Smets, Van Aperen,
Van Belle.

MM. Bartholomeeussen, Cuyt,
Schoeters.

MM. Denis, Seghin, Wauthier.

MM. Arens, Mairesse.
MM. Geraerts, Lowie.

MM. Tavernier, Wauters.

C. — Membre sans voix délibérative :

V.U. M. Van Hoorebeke.

Voir :

- 1565 - 97 / 98 :

— N° 1 : Projet de loi.

— N° 2 : Amendements.

(*) Quatrième session de la 49^e législature.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft dit wetsontwerp besproken op 30 juni en 7 juli 1998.

I. — INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMIE EN TELECOMMUNICATIE, BELAST MET BUITENLANDSE HANDEL

De wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, omvat in haar hoofdstuk V, een afdeling 2 gewijd aan de oneerlijke bedingen (artikelen 31 tot 34).

Deze bepalingen beogen de consument een toegenomen juridische bescherming te verlenen door het verbod af te kondigen, in de overeenkomsten tussen verkopers en consumenten, oneerlijke bedingen te voegen, die het normale evenwicht tussen de rechten en de plichten van de partijen verstoren.

Deze bepalingen worden als primordiaal beschouwd in het kader van het beleid ter bescherming van de consument.

Een Europese richtlijn betreffende de oneerlijke bedingen in consumentenovereenkomsten heeft het licht gezien op 5 april 1993. Deze richtlijn moest ten laatste op 31 december 1994 omgezet zijn in de nationale rechten.

België heeft in de eerste plaats beschouwd, dat de bepalingen van zijn wet op de handelspraktijken voldoende waren om een adequate omzetting van de richtlijn te verzekeren.

De Europese Commissie heeft echter pertinente opmerkingen gemaakt, waaruit blijkt dat sommige bepalingen van de richtlijn niet terug te vinden zijn in het Belgische recht.

Het voornaamste bezwaar komt voort uit het te beperkte toepassingsgebied van de wet op de handelspraktijken.

Deze wet sluit inderdaad uit haar toepassingsgebied de titularissen van vrije beroepen uit, die niet worden beschouwd als verkopers in de zin van artikel 1, 6.

De richtlijn daarentegen beoogt de overeenkomsten gesloten tussen een « professioneel » en een consument. Zij negeert vanzelfsprekend het onderscheid dat in Belgisch recht in de handelspraktijken en de bescherming van de consument wordt gemaakt.

De wet van 3 april 1997 betreffende oneerlijke bedingen in overeenkomsten gesloten tussen titularissen van vrije beroepen en hun klanten is een eerste antwoord geweest dat door België aan de Commissie werd verstrekt.

Aan de andere geformuleerde bezwaren kon echter slechts worden tegemoetgekomen door een aanpassing van de wet van 14 juli 1991 op de handels-

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné ce projet de loi lors de ses réunions des 30 juin et 7 juillet 1998.

I. — EXPOSE INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'ECONOMIE ET DES TELECOMMUNICATIONS, CHARGE DU COMMERCE EXTERIEUR

La loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur comporte, en son chapitre V, une section 2 consacrée aux clauses abusives (articles 31 à 34).

Ces dispositions visent à donner au consommateur une protection juridique importante en matière contractuelle. Elles interdisent d'insérer, dans les conventions entre vendeurs et consommateurs, des clauses abusives, c'est-à-dire des clauses qui rompent l'équilibre normal entre les droits et les obligations des parties.

Ces dispositions sont considérées comme primordiales dans le cadre de la politique de protection des consommateurs.

Une directive européenne concernant les clauses abusives dans les contrats conclus avec les consommateurs a vu le jour le 5 avril 1993. Cette directive devait être transposée dans les droits nationaux au plus tard le 31 décembre 1994.

La Belgique a tout d'abord considéré que les dispositions de sa loi sur les pratiques du commerce étaient suffisantes pour assurer une transposition adéquate de la directive.

La Commission européenne a cependant fait valoir des observations pertinentes, desquelles il ressort que certaines dispositions de la directive ne se retrouvent pas en droit belge.

La principale objection provient du champ d'application par trop limité de la loi sur les pratiques du commerce.

En effet, cette loi exclut de son champ d'application les titulaires de professions libérales, lesquels ne sont pas considérés comme des vendeurs au sens de l'article 1^{er}, 6.

La directive, par contre, vise les contrats conclus entre un « professionnel » et un consommateur. Elle ignore évidemment les distinctions qui ont cours dans le droit belge des pratiques du commerce et de la protection du consommateur.

La loi du 3 avril 1997 relative aux clauses abusives dans les contrats conclus avec leurs clients par les titulaires de professions libérales a été une première réponse donnée par la Belgique à la Commission.

Les autres objections formulées par la Commission ne peuvent cependant être rencontrées que par une adaptation de la loi du 14 juillet 1991 sur les

praktijken en de voorlichting en bescherming van de consument. Dit is het voorwerp van dit wetsvoorstel.

De belangrijkste wijzigingen zijn de volgende :

- aanpassing van de definitie van een onrechtmatig beding, producten en verkoper;
- wijziging van het sanctiesysteem : de onrechtmatige bedingen in de zin van de wet zijn nietig; in een overeenkomst is het gebruik ervan verboden.

Het is gepast, volgens artikel 8 van de richtlijn, het volgende te onderstrepen : « Ter verhoging van het beschermingsniveau van de consument kunnen de lidstaten op het onder deze richtlijn vallende gebied strengere bepalingen aannemen of handhaven, voorzover deze verenigbaar zijn met het Verdrag. ».

Dit wetsontwerp wil derhalve de gunstigere bepalingen, die momenteel in de wet zijn opgenomen, behouden.

De voorgestelde wijzigingen beogen essentieel de minimumbepalingen van de richtlijn te integreren, teneinde een voldoende omzetting hiervan te verzekeren.

Andere wijzigingen worden voorgesteld om een doeltreffender werking van het bestaande systeem te verzekeren.

Zo is dit het geval voor de verbeteringen, aangebracht aan de lijst van verboden bedingen, opgenomen in artikel 32, en voor de bepalingen die de Commissie voor de Oneerlijke Bedingen organiseren.

Aldus herwerkt is de afdeling « De oneerlijke bedingen » een perfect antwoord op de voorschriften van het Europese recht en op de noodzaak, de consument te beschermen bij de contractuele betrekkingen met de professionelen.

II. — ALGEMENE BESPREKING

De heer Willems, rapporteur merkt vooraf op dat België, met de wet van 14 juli 1991, over een vrij degelijke wetgeving ter bescherming van de consument beschikt en hierin zelfs een voorloper is binnen de EU. Voorliggend wetsontwerp tracht tegemoet te komen aan opmerkingen van de Commissie van de EU met betrekking tot de niet-volledige omzetting van richtlijn 93/12/EEG door ons land.

Vervolgens maakt de heer Willems een aantal punctuele bemerkingen :

1. Vooreerst wenst spreker de concrete inhoud te kennen van de bezwaren van de Commissie van de EU. Indien hiervan een document beschikbaar is, wenst hij dit als bijlage bij het verslag op te nemen. Immers, volgens spreker is het bestaande artikel 31 van de wet van 14 juli 1991 zodanig ruim dat het reeds de bepalingen van de richtlijn omvat.

2. Vervolgens vraagt hij waarom het onderhavige, relatief beperkte wetsontwerp apart wordt ingediend en niet wordt geïntegreerd in het door de vice-eerste minister reeds lang aangekondigde, omvattende

pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur. Tel est l'objet du présent projet de loi.

Les principales modifications sont les suivantes :

- adaptation de la définition de clause abusive, de produits et de vendeur;
- modification du régime de sanction : les clauses abusives au sens de la loi sont nulles; leur utilisation est interdite dans un contrat.

Il convient de souligner que selon l'article 8 de la directive, « les Etats membres peuvent adopter ou maintenir, ..., des dispositions plus strictes, compatibles avec le Traité, pour assurer un niveau de protection plus élevé au consommateur ».

Le présent projet de loi entend dès lors conserver les dispositions plus favorables actuellement contenues dans la loi.

Les modifications proposées visent essentiellement à intégrer les dispositions minimales de la directive, afin d'assurer une transposition suffisante de cette dernière.

D'autres modifications sont proposées pour assurer un fonctionnement plus efficace du système existant.

Il en est ainsi des améliorations apportées à la liste des clauses interdites, reprises à l'article 32, et aux dispositions organisant la Commission des clauses abusives.

Ainsi remaniée, la section « Des clauses abusives » répondra parfaitement aux impératifs du droit européen et aux nécessités de protéger le consommateur dans les relations contractuelles avec les professionnels.

II. — DISCUSSION GENERALE

M. Willems, rapporteur, fait avant tout observer que, grâce à la loi du 14 juillet 1991, la Belgique dispose d'une très bonne législation en matière de protection du consommateur et fait même œuvre de précurseur en cette matière au sein de l'Union européenne. Le projet de loi à l'examen vise à répondre aux observations formulées par la Commission européenne à propos de la transposition incomplète de la directive 93/12/CEE dans notre droit.

M. Willems formule ensuite un certain nombre d'observations ponctuelles :

1. L'intervenant s'enquiert tout d'abord de la teneur précise des objections de la Commission européenne. Si elles figurent dans un document, il souhaite que celui-ci soit annexé au rapport. L'intervenant estime en effet l'actuel article 31 de la loi du 14 juillet 1991 a une portée tellement large qu'il inclut déjà les dispositions de la directive.

2. L'intervenant demande ensuite pourquoi le projet relativement restreint à l'examen est déposé séparément plutôt que d'être intégré dans le grand projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991, dont le

wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1991.

3. Ten gronde merkt spreker op dat zodoende, naast de reeds zeer ruime bescherming die wordt geboden door de wet van 14 juli 1991, voorliggend wetsontwerp nog een supplementaire bescherming toevoegt. Het eindresultaat is een zeer logge en maximalistische beschermingsmachine, waarbij het evenwicht in de relaties tussen consumenten en verkopers wordt verstoord.

4. Ook inzake de gebruikte methode, vindt spreker dezelfde maximalistische benadering terug. Immers, de wet van 14 juli 1991 formuleert in zijn artikel 31 het algemene principe van de onrechtmatige bedingen, terwijl in artikel 32 een « zwarte » lijst van concrete bedingen wordt opgesomd welke luidens artikel 33, § 2, « automatisch ».

Voorname richtlijn echter vertrekt van een andere benadering : in artikel 3 wordt eerst het algemene principe geformuleerd en daarnaast wordt, in hetzelfde artikel, verwezen naar een bijlage die een « indicatieve en niet uitputtende lijst » van bedingen bevat die als oneerlijk kunnen worden aangemerkt. Het gaat hier dus om een « grijze » lijst die waarschijnlijk werd geput uit de wetgeving en de rechtspraak van een aantal lidstaten.

Het gevolg is nu dat de omzetting een verregaande combinatie doorvoert van beide benaderingen, met andere woorden het Belgische stelsel wordt behouden, maar de indicatieve lijst van « grijze » bedingen wordt simpelweg toegevoegd aan onze « zwarte » lijst in artikel 32 van de wet van 14 juli 1991.

Dat wil zeggen dat de indicatieve lijst van voorbeelden van oneerlijke bedingen omgezet wordt in echt normerende wetgeving. Dit kan echter niet de bedoeling zijn.

5. Het toepassingsgebied van de richtlijn en dat van de wet van 14 juli 1991 zijn verschillend. Volgens de heer Willems viseert de richtlijn alleen de zogenaamde toetredingsovereenkomsten, terwijl artikel 31-33 van de wet van 14 juli 1991 alle overeenkomsten beoogt tussen een verkoper en een consument.

6. Verder gaand op zijn vierde opmerking stelt spreker dat volgens de richtlijn de onrechtmatigheid van een beding steeds dient geïnterpreteerd in het kader van alle omstandigheden, terwijl de « zwarte lijst » in artikel 32 van de wet van 14 juli 1991 — die door deze omzetting trouwens sterk wordt uitgebreid — bedingen omvat die ambtshalve nietig zijn. Bijgevolg kan men stellen dat de richtlijn de rechter hier wel een zekere beoordelingsmarge laat, terwijl deze marge in de wet van 14 juli 1991 nagenoeg afwezig is.

7. Welnu, dit brengt spreker tot de kern van zijn betoog, met name de rechtszekerheid die door de omzetting van deze richtlijn in het gedrang komt : de indicatieve voorbeelden uit de richtlijn worden dwin-

vice-premier ministre a depuis longtemps annoncé le dépôt.

3. Sur le fond, l'intervenant fait observer que le projet de loi à l'examen élargit encore la protection, déjà très large, offerte par la loi du 14 juillet 1991. Il en résulte un système de protection très lourd et maximaliste, qui crée un déséquilibre dans les relations entre consommateurs et vendeurs.

4. L'intervenant décèle également la même approche maximaliste en ce qui concerne la méthode employée. En effet, l'article 31 de la loi du 14 juillet 1991 définit la notion de clause abusive, tandis que l'article 32 contient une liste « noire » de clauses concrètes qui, en vertu de l'article 33, § 2, sont « automatiquement » nulles et interdites.

La directive précitée adopte toutefois une autre approche : son article 3 commence par définir le principe général et il renvoie ensuite à une annexe contenant une « liste indicative et non exhaustive » de clauses qui peuvent être déclarées abusives. Il s'agit donc en l'occurrence d'une liste « grise », qui a sans doute été dressée sur la base de la législation et de la jurisprudence d'un certain nombre d'Etats membres.

En conséquence, la transposition de la directive se traduit par une intégration poussée des deux approches, c'est-à-dire que l'on maintient le système belge, mais en ajoutant simplement la liste indicative de clauses « grises » à la liste « noire » contenue à l'article 32 de la loi du 14 juillet 1991.

Cela signifie que la liste (indicative) d'exemples de clauses abusives est donc transformée en une véritable liste normative. Tel ne peut toutefois être l'objectif de la transposition.

5. Le champ d'application de la directive et celui de la loi du 14 juillet 1991 sont différents. Selon M. Willems, la directive vise uniquement les contrats d'adhésion, tandis que les articles 31 à 33 de la loi du 14 juillet 1991 visent tous les contrats conclus entre un vendeur et un consommateur.

6. Dans le prolongement de sa quatrième observation, l'intervenant souligne que selon la directive, le caractère illicite d'une clause doit toujours être interprété compte tenu de toutes les circonstances, tandis que la « liste noire » figurant à l'article 32 de la loi du 14 juillet 1991 — qui est d'ailleurs sensiblement étendue par suite de la transposition — contient des clauses qui sont nulles d'office. La directive laisse donc au juge une marge de manœuvre qui est quasi inexistante dans la loi du 14 juillet 1991.

7. L'intervenant aborde ensuite l'essentiel de son intervention, à savoir le fait que la sécurité juridique est compromise par suite de la transposition de la directive en question : les exemples cités à titre indi-

gende normen. In dit verband stelt spreker trouwens vast dat de minister van dit omzettingswetsontwerp misbruik maakt om er enkele bepalingen in te « smokkelen » die niets met de omzetting te maken hebben. Meer bepaald wordt in de artikelen 5 en 6 de mogelijkheid afgeschaft die in 1991 voor « bedrijven » en « verkopers » werd ingevoerd om een (voorafgaand) advies te vragen aan de « Commissie voor de onrechtmatige bedingen ». Spreker wenst deze mogelijkheid behouden te zien, met het oog op de rechtszekerheid.

8. Ten slotte vindt de heer Willems in punt 2 van de bijlage bij de richtlijn een aantal uitzonderingen terug met betrekking tot financiële diensten, waarvan de opportuniteit volgens hem door niemand wordt betwist. Welnu, waarom werden slechts enkele van deze — volledig gerechtvaardigde — uitzonderingen overgenomen in het wetsontwerp ?

De heer Lano dringt erop aan dat, na goedkeuring en publicatie van voorliggend ontwerp, ten behoeve én van de economische inspectie én van de distributiesector, een vademecum zou worden opgesteld. Het is namelijk onduidelijk welke implicaties deze omzetting zal hebben zodat er een reëel gevaar is voor rechtsonzekerheid.

ANTWOORDEN VAN DE VICE-EERSTE MINISTER

* « Met redenen omkleed advies » van de Commissie van de Europese Gemeenschappen dd. 19 december 1997

De vice-eerste minister overhandigt het gevraagde advies aan de voorzitter. Hij heeft er geen bezwaar tegen dat het *in extenso* als bijlage van het verslag wordt afgedrukt. Dit omzettingswetsontwerp is dus noodzakelijk en bovendien dringend, want naar werd vernomen is de Commissie van plan België hiervoor voor het Europees Hof van Justitie te dagen. In onderhavige materie verkiest de vice-eerste minister niet het risico van een veroordeling te lopen. Het is trouwens omwille van deze uiterste hoogdringendheid dat de bepalingen van huidig ontwerp niet voorkomen in de in voorbereiding zijnde algemene herziening van de wet.

Voor genoemd advies heeft meer bepaald betrekking op het toepassingsgebied van de reglementering en op de omzetting van de artikelen 5, 6 en 7 van de richtlijn. De memorie van toelichting neemt overigens zeer getrouw de grieven over, die werden geformuleerd in het met redenen omkleed advies, als rechtvaardiging van de voorgestelde teksten.

* Nieuwe bijkomende bescherming van de consument

Behalve de toevoeging van enkele nieuwe oneerlijke bedingen aan de zware lijst van artikel 32,

catif dans la directive sont devenus des normes contraignantes. L'intervenant constate d'ailleurs à cet égard que le ministre a profité du projet de transposition à l'examen pour insérer sournoisement dans la loi quelques dispositions qui n'ont rien à voir avec la transposition. Ainsi, les articles 5 et 6 suppriment la possibilité qui avait été donnée en 1991 aux entreprises et aux vendeurs de demander l'avis (préalable) de la Commission des Clauses abusives. L'intervenant souhaite que cette possibilité soit maintenue afin de garantir la sécurité juridique.

8. Enfin, M. Willems retrouve, au point 2 de l'annexe de la directive, un certain nombre d'exceptions relatives aux services financiers, dont nul ne conteste, selon lui, l'opportunité. Pourquoi quelques-unes seulement de ces exceptions — tout à fait justifiées — ont-elles été reprises dans le projet de loi ?

M. Lano insiste pour que l'on rédige, une fois que le projet à l'examen aura été voté et publié, un vademecum à l'intention de l'inspection économique et du secteur de la distribution. On ignore en effet quelles seront exactement les incidences de cette transposition, de sorte qu'il y a un risque réel d'insécurité juridique.

REPONSES DU VICE-PREMIER MINISTRE

* « Avis motivé » de la Commission des Communautés européennes du 19 décembre 1997

Le vice-premier ministre remet l'avis demandé au président. Il ne voit aucun inconvénient à ce qu'il soit reproduit *in extenso* en annexe du rapport. Ce projet transposant une directive est donc nécessaire et, en outre, urgent, puisque la Commission aurait l'intention de citer la Belgique devant la Cour européenne de Justice. Dans cette matière, le vice-premier ministre préfère ne pas prendre le risque d'une condamnation. C'est du reste en raison de cette urgence que les dispositions du projet à l'examen ne figurent pas dans la révision générale de la loi qui est en préparation.

L'avis précité porte plus particulièrement sur le champ d'application de la réglementation et sur la transposition des articles 5, 6 et 7 de la directive. L'exposé des motifs reprend d'ailleurs très fidèlement, pour justifier les textes proposés, les griefs formulés dans l'avis motivé.

* Nouvelle protection supplémentaire pour le consommateur

A part l'ajout de quelques nouvelles clauses réputées abusives à la liste noire qui figure à l'article 32,

verhoogt huidig ontwerp de beschermingen toegekend aan de consument slechts in de strikte mate zoals die door de richtlijn wordt opgelegd.

Het gaat trouwens om een minimum richtlijn, zoals haar artikel 8 onderstreept.

Het kan volgens de vice-eerste minister niet de bedoeling zijn om ter gelegenheid van deze omzetting onze wetgeving inzake consumentenbescherming af te zwakken.

* Zwarte lijst

Het systeem van de zwarte lijst wordt effectief gehandhaafd in de wetgeving aangezien hij het maximum aan juridische veiligheid biedt aan de partijen.

Er dient opgemerkt, dat de wet van 3 april 1997 betreffende oneerlijke bedingen in overeenkomsten gesloten tussen titularissen van vrije beroepen en hun cliënten eveneens het systeem van de zwarte lijst heeft aanvaard (artikel 3, § 4).

De bedingen die aan de lijst van artikel 32 werden toegevoegd en die voortvloeien uit de richtlijn, vertonen een zodanig oneerlijk karakter dat er werkelijk geen enkele reden bestaat om ze niet op een dergelijke zwarte lijst op te nemen.

* Toetredingsovereenkomst en onderhandelde bedingen

De bepalingen van de huidige wet zijn effectief van toepassing niet alleen op de toetredingsovereenkomsten, maar ook op de onderhandelde overeenkomsten. Het systeem dat werd ingesteld in de wet van 14 juli 1991 werkt correct en heeft geen bijzondere moeilijkheden opgeleverd voor de bedrijven, die eenvoudigweg hun algemene verkoopsvoorwaarden hebben moeten aanpassen. Er is vanzelfsprekend geen enkele reden om dit systeem te wijzigen vermits, in de grote meerderheid van de gevallen, de mogelijkheid voor de consument om over de contractuele verkoopsvoorwaarden te onderhandelen, denkbeeldig is.

* Interpretatiebevoegdheid van de rechter

De minister onderstreept dat de rechter beschikt over een zeer ruime beoordelingsvrijheid wat het oneerlijke karakter betreft van een beding zoals omschreven in artikel 31. Zijn vrijheid is ongetwijfeld beknot ten aanzien van de absoluut identieke bedingen aan deze die in de zwarte lijst zijn opgenomen. Deze gevallen zijn uitzonderlijk : in de praktijk moet men de bedingen, die opgenomen zijn in de overeenkomsten, beoordelen en interpreteren teneinde na te gaan of zij overeenkomen met deze van artikel 32.

le projet à l'examen n'augmente les protections offertes au consommateur que dans la mesure où elles sont imposées par la directive.

Il s'agit du reste d'une directive minimale, ainsi que le souligne l'article 8 de celle-ci.

Le vice-premier ministre estime que l'objectif ne peut pas être d'affaiblir, à l'occasion de la transposition de la directive, notre législation en matière de protection du consommateur.

* « Liste noire »

Le système de la liste noire est effectivement maintenu dans la législation car il offre le maximum de sécurité juridique pour les parties.

Il faut noter que la loi du 3 avril 1997 relative aux clauses abusives dans les contrats conclus avec leurs clients par les titulaires de professions libérales a également adopté le système de la liste noire (article 3, § 4).

Les clauses qui sont ajoutées à la liste de l'article 32 et qui proviennent de la directive, ont un caractère à ce point abusif qu'il n'y a vraiment aucune raison de ne pas les reprendre sur une telle liste noire.

* Contrat d'adhésion et clause négociée

Les dispositions de la loi actuelle sont effectivement d'application, non seulement aux contrats d'adhésion, mais aussi aux contrats négociés. Le système mis en place dans la loi du 14 juillet 1991 fonctionne correctement et n'a pas donné lieu à des difficultés particulières pour les entreprises qui ont simplement dû adapter leurs conditions générales de vente. Il n'y a évidemment aucune raison de modifier ce système, car dans la très grande majorité des cas, la faculté, pour le consommateur, de négocier des conditions contractuelles de vente est illusoire.

* Pouvoir d'interprétation du juge

Le ministre souligne que le juge dispose d'une liberté d'appréciation très étendue quant au caractère abusif d'une clause définie à l'article 31. Sa liberté est sans doute réduite à l'égard des clauses absolument identiques à celles reprises sur la liste noire. Ces cas sont exceptionnels : dans la pratique, il faut apprécier et interpréter les clauses figurant dans les contrats pour contrôler si elles correspondent à celles reprises à l'article 32.

REPLIEKEN

De heer Willems stelt vast dat het advies van de Commissie duidelijk en logisch is. Waarom heeft de regering zich niet beperkt tot de omzetting van de punctuele opmerkingen van de Commissie ?

De in het wetsontwerp opgenomen verzwarende van onze wetgeving ter bescherming van de consument is in zijn ogen immers geen verbetering. De vice-eerste minister voert aan dat onze wetgeving op de handelspraktijken niet mag verzwakken naar aanleiding van deze omzetting. Spreker is het hiermee volledig eens maar bijvoorbeeld artikel 3, 4°, van het wetsontwerp creëert volgens spreker een verregaande rechtsonzekerheid, door dit principe als norm, in plaats van als indicatief voorbeeld, in onze wetgeving op de handelspraktijken op te nemen. Spreker zal hierop terugkomen bij de artikelsgewijze bespreking.

Hij besluit met het voorstel om de omzetting te beperken tot de 4 punctuele opmerkingen uit voornoemd gemotiveerd advies.

III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Bij dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 2

De heer Willems vraagt waarom onder de notie « producten » ook de « rechten en verplichtingen » worden opgenomen. Wat wordt hiermee eigenlijk bedoeld ?

De vice-eerste minister verwijst naar blz. 4 van de toelichting. Het toepassingsgebied van de afdeling met betrekking tot de onrechtmatige bedingen diende volgens de Commissie immers te worden uitgebreid. De weerhouden formulering werd ontleend aan artikel 22 van de wet van 14 juli 1991 dat, eveneens tengevolge van een Europese richtlijn (met betrekking tot misleidende reclame), werd uitgebreid qua toepassingsgebied. Hij verwijst verder naar punt A (opmerkingen 3, 4, 5 en 6) van het gemotiveerd advies in bijlage : de Commissie was immers van oordeel dat België de richtlijn niet heeft omgezet ten aanzien van *alle* overeenkomsten tussen consumenten en verkopers. Meer bepaald luidt de huidige definitie (artikel 1, eerste lid, 1°, van de wet van 14 juli 1991) van producten : « alle lichamelijke roerende zaken ».

Bijgevolg dienden, zoals in artikel 22 werd gedaan, de onroerende goederen en de rechten en verplichtingen (niet-lichamelijke roerende goederen) te worden toegevoegd.

Volgens *de heer Willems* hebben de woorden « rechten en verplichtingen » geen enkele concrete

REPLIQUES

M. Willems constate que l'avis de la Commission est clair et logique. Pourquoi le gouvernement ne s'est-il pas borné à transposer les observations ponctuelles de la Commission ?

Il estime en effet que le projet à l'examen alourdira notre législation relative à la protection du consommateur sans toutefois l'améliorer. Le vice-premier ministre indique que cette transposition ne peut affaiblir notre législation relative aux pratiques du commerce. L'intervenant est également de cet avis, mais estime, par exemple, que l'article 3, 4°, du projet de loi génère une très grande insécurité juridique en inscrivant ce principe en tant que norme dans notre législation relative aux pratiques du commerce plutôt que de le citer à titre d'exemple. L'intervenant reviendra sur cette question lors de la discussion des articles.

En guise de conclusion, il propose de limiter la transposition aux quatre observations ponctuelles de l'avis motivé précité.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 2

M. Willems demande pourquoi la notion de « produits » englobe également les « droits et les obligations ». Qu'entend-on exactement par là ?

Le vice-premier ministre renvoie à la page 4 de l'exposé des motifs. La Commission a en effet estimé qu'il convenait d'étendre le champ d'application de la section relative aux clauses abusives. La formulation retenue a été empruntée à l'article 22 de la loi du 14 juillet 1991, dont le champ d'application a également été étendu afin de le conformer à une directive européenne (relative à la publicité trompeuse). Il renvoie par ailleurs au point A (observations 3, 4, 5 et 6) de l'avis motivé figurant en annexe : la Commission a en effet estimé que la Belgique n'avait pas transposé la directive en ce qui concerne *tous* les contrats conclus entre des consommateurs et des vendeurs. La définition actuelle (article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, de la loi du 14 juillet 1991) du terme « produits » est en effet la suivante : « tous les biens meubles corporels ».

Par conséquent, il a fallu, tout comme à l'article 22, ajouter les biens immeubles et les droits et obligations (biens meubles non corporels).

M. Willems estime que les mots « droits et obligations » n'ont aucun contenu concret. Toujours en ce

inhoud. Nog wat het toepassingsgebied aangaat, gaat spreker in op de (in § 2, 2°) voorgestelde definitie van « verkoper ».

Indien 2 professionelen met elkaar handelen, valt de betrokken overeenkomst dan binnen het toepassingsgebied van de (door onderhavig wetsontwerp gewijzigde) afdeling met betrekking tot de onrechtmatige bedingen ?

De vice-eerste minister antwoordt ontkennend, voorzover beide partijen beroepsmensen zijn die handelen in het kader van hun beroepsactiviteit.

De heer Willems vraagt vervolgens wat in dit verband wordt bedoeld in het tweede lid van blz. 5 van de toelichting bij het wetsontwerp, wat betreft het toepassingsgebied.

De vice-eerste minister verwijst naar punt A.5 van het gemotiveerd advies in bijlage. Volgens de Commissie omvat de werkingssfeer van de richtlijn *alle* overeenkomsten tussen consumenten en verkopers. Zo kan bijvoorbeeld een particulier, die zijn eigen wagen aan een garagist van beroep verkoopt, moeilijk, in het kader van de wet van 1991, beschouwd worden als consument, rekening houdend met de definitie van deze term die wordt gegeven in artikel 1, 7°, van vermelde wet. Toch zou hij moeten kunnen de bescherming genieten die hem door de richtlijn wordt toegekend.

De Commissie haalt eveneens de overeenkomsten aan, die bepalingen ten aanzien van derden betreffen, door bijvoorbeeld een borgstelling. In dit geval is er inderdaad geen verkoop van een product of van een dienst aan een consument.

Het toepassingsgebied moet dus ruimer zijn dan in het eerste lid van artikel 32 (verkoop van producten en diensten) wordt bedoeld.

De heer Willems vraagt of de verkoop door een particulier van zijn wagen aan een garagist of aan een handelaar in tweedehandswagens aldus zal vallen onder de gewijzigde afdeling met betrekking tot de onrechtmatige bedingen van de wet van 14 juli 1991.

De vice-eerste minister antwoordt dat een dergelijke overeenkomst momenteel niet valt onder het toepassingsgebied van de artikelen 31-36 van de wet van 14 juli 1991, maar er volgens de Commissie wel moet onder vallen. Het is juist om deze verruiming te realiseren dat onderhavig wetsontwerp werd ingediend.

De door de Commissie gevraagde uitbreiding bestaat er juist in dat de wet van toepassing moet zijn indien één van de partijen, de verkoper of een andere partij, een professioneel is.

De heer Willems stelt dus vast dat de wet zodoende van toepassing zal zijn op een overeenkomst tussen een particulier en een garagist, waarbij de laatste zich verbindt om de wagen van de particulier 3 maanden in zijn garage te stallen en er een koper voor te zoeken, zelfs indien de wagen misschien niet verkocht geraakt.

qui concerne le champ d'application de la loi en projet, l'intervenant examine plus avant la définition proposée de la notion de « vendeur » (§ 2, 2°).

Si deux professionnels traitent ensemble, le contrat relève-t-il du champ d'application de la section (modifiée par le projet à l'examen) consacrée aux clauses abusives ?

Le vice-premier ministre répond par la négative, pour autant que les parties contractantes soient des professionnels qui agissent dans le cadre de leur activité professionnelle.

M. Willems demande ensuite au ministre de lui préciser, à cet égard, le sens du deuxième alinéa de la page 5 de l'exposé des motifs en ce qui concerne le champ d'application.

Le vice-premier ministre renvoie au point A.5 de l'avis motivé qui figure en annexe. La Commission estime que le champ d'application de la directive englobe *tous* les contrats conclus entre un consommateur et un vendeur. C'est ainsi, par exemple, qu'un particulier qui vend sa voiture personnelle à un garagiste professionnel peut difficilement être considéré comme un consommateur au sens de la loi de 1991, compte tenu de la définition que l'article 1^{er}, 7°, de cette loi donne à ce terme. Il devrait toutefois pouvoir bénéficier de la protection que lui offre la directive.

La Commission mentionne également les contrats qui constituent des stipulations à l'égard de tiers (par exemple, un cautionnement). Dans ce cas, il n'y a en effet pas de vente de produit ou de service à un consommateur.

Le champ d'application doit dès lors être plus large que celui qui est défini par l'article 32, alinéa 1^{er} (ventes de produits et de services).

M. Willems demande si la vente d'une voiture par un particulier à un garagiste ou à un revendeur de voitures d'occasion relèvera dès lors de la section modifiée relative aux clauses abusives de la loi du 14 juillet 1991.

Le vice-premier ministre répond qu'à l'heure actuelle, un tel contrat ne relève pas du champ d'application des articles 31 à 36 de la loi du 14 juillet 1991, mais que la Commission estime qu'il doit en relever. Le projet de loi à l'examen a précisément été déposé afin d'élargir le champ d'application de ces dispositions.

L'extension demandée par la Commission consiste précisément à prévoir que la loi s'applique lorsqu'une des parties, le vendeur ou une autre partie, est un professionnel.

M. Willems constate donc que la loi s'appliquera ainsi à un contrat conclu entre un particulier et un garagiste, par lequel ce dernier s'engage à entreposer la voiture du particulier pendant trois mois dans son garage et à chercher un acquéreur, même s'il ne parvient finalement pas à vendre la voiture.

Wat de borgstellingsovereenkomst aangaat, stelt hij vast dat de borgsteller aldus beschermd zal worden door deze wet.

De vice-eerste minister antwoordt bevestigend voor beide gevallen.

De heer Willems stelt vervolgens vast dat de redactie van de voorgestelde § 4 laat uitschijnen dat een overeenkomst ook mondelinge bedingen kan omvatten, die dan schijnbaar niet duidelijk en begrijpelijk zouden moeten zijn. Waarom stelt men niet eenvoudigweg dat *alle* bedingen van een overeenkomst schriftelijk moeten zijn ?

De vice-eerste minister merkt op dat de wet in de praktijk alleen van toepassing is op schriftelijke bedingen zelfs zo theoretisch de mondelinge overeenkomsten eveneens worden beoogd. Een eventueel mondeling beding kan trouwens toch niet worden ingeroepen. Hij voegt eraan toe dat de voorgestelde § 4 letterlijk artikel 5 van de richtlijn overneemt. Het is logisch dat de regel bedoeld in § 4, eerste lid, slechts geldt voor schriftelijke bedingen.

Ten slotte vraagt *de heer Willems* welke de draagwijdte is van de laatste zin van de voorgestelde § 4.

De vice-eerste minister antwoordt dat, ingeval van een vordering tot staking de voorzitter van de rechtbank van koophandel niet gebonden is door de regel dat de voor de consument gunstigste interpretatie prevaleert.

Deze niet-toepasbaarheid van de interpretatieregel, bedoeld in de eerste zin van het tweede lid, laat toe de vorderingen tot staking niet te belemmeren. Door toepassing van voornoemde interpretatieregel ten gunste van de consument, zouden deze bedingen inderdaad niet als oneerlijk beschouwd kunnen worden.

Art. 3

De heer Willems verwijst opnieuw naar zijn opmerkingen in de algemene bespreking. Meer bepaald vraagt hij wat wordt bedoeld met het 4° van artikel 3, dat artikel 32, 17°, van de wet van 14 juli 1991 aanvult. Vooral de Nederlandse tekst is uitermate cryptisch en onduidelijk. Bovendien wordt een dergelijk beding, door de opname ervan en de « zwarte » lijst van artikel 32, automatisch nietig, terwijl het in de bijlage van de richtlijn gewoon als een voorbeeld is opgenomen.

De vice-eerste minister verwijst opnieuw naar de reeds vroeger door België genomen optie voor een verregaande bescherming van de consumenten ten aanzien van de verkopers. Om de draagwijdte van een dergelijk beding te verduidelijken, verwijst de vice-eerste minister naar een praktijk die jarenlang heeft geduurd, met name de contracten voor het schoorsteenvegen. Het ging hierbij steeds om contracten voor een termijn van 10 jaar waarbij de consument verplicht was om 1 à 2 jaar vóór het einde van de periode van 10 jaar mee te delen dat hij het

En ce qui concerne le contrat de cautionnement, il constate que cette loi protégera ainsi la caution.

Le vice-premier ministre répond, dans les deux cas, par l'affirmative.

M. Willems constate par ailleurs que l'on pourrait déduire de la formulation du § 4 proposé qu'un contrat peut aussi contenir des clauses orales qui ne devraient, elles, apparemment pas être claires et compréhensibles. Pourquoi ne pas prévoir tout simplement que *toutes* les clauses d'un contrat doivent être écrites ?

Le vice-premier ministre fait observer que la loi ne s'applique en pratique qu'aux clauses écrites même si, théoriquement les contrats verbaux sont également visés. Une éventuelle clause orale ne peut d'ailleurs être invoquée. Il précise que le § 4 proposé reprend textuellement l'article 5 de la directive. Il est logique que la règle visée au § 4, alinéa 1^{er}, ne s'applique qu'aux clauses écrites.

M. Willems demande enfin quelle est la portée de la dernière phrase du § 4 proposé.

Le vice-premier ministre précise qu'en cas d'action en cessation, le président du tribunal de commerce n'est pas tenu par la règle selon laquelle l'interprétation la plus favorable au consommateur prévaut.

Si la règle de l'interprétation, visée à la première phrase de l'alinéa 2, n'est pas d'application, c'est dans le but de ne pas entraver les actions en cessation. En cas d'application de la règle de l'interprétation en faveur du consommateur, ces clauses ne pourraient en effet être considérées comme abusives.

Art. 3

M. Willems renvoie de nouveau aux observations qu'il a formulées au cours de la discussion générale. Il demande en particulier la signification de l'article 3, 4°, qui complète l'article 32, 17°, de la loi du 14 juillet 1991. Le texte néerlandais, tout particulièrement, est rédigé de manière extrêmement obscure et équivoque. En outre, l'insertion d'une telle clause dans la liste « noire » de l'article 32 la rend automatiquement nulle, alors qu'elle ne figure à l'annexe de la directive qu'à titre d'exemple.

Le vice-premier ministre renvoie une nouvelle fois à l'option adoptée depuis pas mal de temps déjà par la Belgique et qui consiste à accorder une large protection aux consommateurs à l'égard des vendeurs. Pour préciser la portée de la clause en question, le vice-premier ministre cite l'exemple d'une pratique qui a persisté pendant des années dans le cadre des contrats de ramonage de cheminées. Il s'agissait toujours de contrats d'une durée de 10 ans que le consommateur ne pouvait résilier qu'en respectant un délai de préavis compris entre un et deux ans. La

contract niet wenste te verlengen. De meeste consumenten zegden echter pas het contract op enkele maanden voor het verstrijken van de termijn van 10 jaar, maar dat was natuurlijk te laat.

De heer Willems is van mening dat men beter zou stellen dat « een overeenkomst van bepaalde duur slechts kan worden verlengd met instemming van de consument ».

Bij wijze van voorbeeld in dit verband verwijst hij naar de onderhoudscontracten voor brandbeveiliging in gebouwen die klassiek ook voor een termijn van 10 jaar worden afgesloten.

De vice-eerste minister vreest dat het voorstel van de heer Willems elke stilzwijgende verlenging van een overeenkomst onmogelijk zou maken. Het voorgestelde 4° dienst trouwens samengelezen met de huidige tekst van artikel 32, 17° : de minister is niet gekant tegen een stilzwijgende verlenging, maar wel tegen het misbruik van deze mogelijkheid.

De heer Willems vreest voor de rechtszekerheid : de tekst van het voorgestelde 4° is dermate vaag dat dit tot eindeloze geschillen en discussies voor de rechtbanken zal leiden. Wat wordt bedoeld met « ... een al te ver van het einde van de overeenkomst verwijderde datum ... » ?

Spreeker geeft toe dat een identieke tekst is opgenomen in de bijlage van de wet van 3 april 1997 betreffende oneerlijke bedingen in overeenkomsten gesloten tussen titularissen van vrije beroepen en hun cliënten (*Belgisch Staatsblad* van 30 mei 1997). Daar gaat het echter over toetredingscontracten, waarbij niet over ieder afzonderlijk beding is onderhandeld : in dit veel engere toepassingsgebied is een dergelijke tekst wel aanvaardbaar.

De vice-eerste minister merkt op dat alle in de bijlage van de wet van 3 april 1997 opgenomen bedingen luidens artikel 3, § 4, van die wet verboden en nietig zijn, « zelfs als er werd over onderhandeld ».

Vervolgens stelt *de heer Willems* vast dat de bijlage bij de richtlijn een aantal evidente uitzonderingen inzake financiële diensten opneemt. Waarom werd met name de onder punt 2, a), van de bijlage aan de richtlijn opgenomen uitzondering niet overgenomen in dit wetsontwerp ? De voornoemde wet van 3 april 1997 neemt trouwens de bijlage integraal over, inclusief de uitzonderingen.

De vice-eerste minister doet opmerken, dat de bepaling in punt 2, a), van de bijlage bij de richtlijn, een uitzondering is op het beding dat hernomen is in punt 1, g), van vermelde bijlage. Vermits dit laatste beding niet opgenomen is in de zwarte lijst van artikel 32 van de wet, is er vanzelfsprekend geen aanleiding om de uitzondering op te nemen.

Wat de sector van de financiële diensten betreft, laten de bepalingen die in punt 2 van artikel 32 werden ingevoegd al de soepelheid toe, die noodzakelijk is voor de aanpassingen van percentages en tarieven.

plupart des consommateurs ne résiliaient toutefois leur contrat que quelques mois avant l'expiration de celui-ci, mais c'était évidemment trop tard.

M. Willems estime qu'il vaudrait mieux préciser qu'« un contrat à durée déterminée ne peut être prorogé qu'avec l'accord du consommateur ».

Il cite l'exemple des contrats d'entretien des appareils et installations d'extinction dans les bâtiments, qui sont conclus traditionnellement pour une durée de dix ans.

Le vice-premier ministre craint que la proposition de M. Willems empêche toute reconduction tacite d'un contrat. Le 4° proposé doit du reste être mis en relation avec l'actuel article 32, 17°. Le ministre n'est en effet pas opposé à une reconduction tacite, mais est hostile à tout usage abusif de cette faculté.

M. Willems craint que le projet n'engendre une insécurité juridique : le texte du 4° proposé est si vague qu'il donnera lieu à d'interminables litiges et discussions devant les tribunaux. Que faut-il entendre par « une date excessivement éloignée de la fin du contrat » ?

L'intervenant reconnaît qu'une disposition identique figure dans l'annexe de la loi du 3 avril 1997 relative aux clauses abusives dans les contrats conclus avec leurs clients par les titulaires de professions libérales (*Moniteur belge* du 30 mai 1997), mais il s'agit en l'occurrence de contrats d'adhésion, dans le cadre desquels on ne négocie pas chaque clause en particulier. Le champ d'application étant beaucoup plus restreint, la présence d'une telle disposition peut se justifier.

Le vice-premier ministre fait observer que toutes les clauses énumérées dans l'annexe de la loi du 3 avril 1997 sont interdites et nulles aux termes de l'article 3, § 4, de ladite loi, « même si elles ont été négociées ».

M. Willems constate ensuite que l'annexe de la directive contient un certain nombre d'exceptions évidentes relatives aux services financiers. Pourquoi l'exception figurant au point 2, a), de l'annexe à la directive n'a-t-elle pas été reprise dans le projet de loi à l'examen ? La loi précitée du 3 avril 1997 reprend d'ailleurs intégralement l'annexe, en ce compris les exceptions.

Le vice-premier ministre fait observer que la disposition du point 2, a), de l'annexe de la directive constitue une exception à la clause faisant l'objet du point 1, g), de l'annexe citée. Cette dernière clause ne figurant pas dans la liste noire de l'article 32 de la loi, il n'y a pas de raison de reprendre l'exception y afférente.

En ce qui concerne le secteur des services financiers, les dispositions prévues au point 2 de l'article 32 offrent toute la souplesse nécessaire pour adapter les tarifs et les taux.

Art. 4

De heer Willems heeft bedenkingen bij de formulering van de voorgestelde § 2 van artikel 33. Gaat het, op de laatste regels, om twee voorwaarden die cumulatief moeten vervuld zijn om bedoeld beding voor niet-geschreven te houden ?

De voorzitter verwijst naar het advies van de Raad van State (Stuk n° 1565/1, blz. 16) : waarom heeft de regering het voorstel onder punt 2 aldaar niet gevolgd ?

De vice-eerste minister verwijst naar artikel 11 van de voornoemde wet van 3 april 1997, dat identiek is aan deze voorgestelde § 2 van artikel 33 van de wet van 14 juli 1991. De Europese Commissie was immers van oordeel (zie punt 13 van het gemotiveerd advies) dat artikel 6 van de richtlijn alleen werd omgezet (door voornoemd artikel 11) voor de overeenkomsten tussen titularissen van vrije beroepen en hun cliënten.

De regering heeft er dan ook voor geopteerd de formulering van artikel 11 van de wet van 3 april 1997 over te nemen, onder meer omdat het in artikel 6, 2°, van de richtlijn opgenomen criterium van de « nauwe band tussen de overeenkomst en het grondgebied van een lidstaat » te vaag is. Hij verwijst verder naar de blz. 8 en 9 van de toelichting.

Art. 5

De heer Willems dient een amendement n° 1 (Stuk n° 1565/2) in. Dit strekt ertoe artikel 5 te schrappen. Hij herhaalt dat de regering deze omzetting misbruikt om bepalingen voor te stellen die totaal vreemd zijn aan de inhoud van de richtlijn (punt 7 van zijn opmerkingen in de algemene bespreking) en zodoende de rechtsonzekerheid nog verder te vergroten. Hij wenst trouwens te vernemen hoeveel keer en over welke onderwerpen door individuele verkopers een advies werd gevraagd aan de Commissie voor de Onrechtmatige Bedingen.

De vice-eerste minister antwoordt dat het logisch en normaal is dat de regering, naar aanleiding van de verplichte omzetting van een Europese richtlijn, van de gelegenheid gebruik maakt om de tekst van de betrokken wetsartikelen te verbeteren en aan te passen aan de lessen die uit de realiteit kunnen worden getrokken sinds de publicatie van de wet van 14 juli 1991. Immers, sindsdien is veel geëvolueerd. Waar de Commissie voor de Onrechtmatige Bedingen » door de wetgever in 1991 heel genereus werd opgericht, is het onmogelijk gebleken om de commissie van uitgebreide menselijke en materiële middelen te voorzien. Momenteel is de commissie bijgevolg totaal overbelast. Meer fundamenteel is de minister van oordeel dat een paritaire raadgevende commissie principiële adviezen moet verstrekken aan de regering; in het kader van het in een bepaalde sector te voeren beleid. Het is niet aan deze adviescommissies om zich om te vormen tot particulier adviseur van de

Art. 4

M. Willems émet des réserves quant à la formulation du § 2 proposé de l'article 33. Les deux conditions prévues *in fine* doivent-elles être remplies cumulativement pour que la clause en question soit réputée non écrite ?

Le président se réfère à l'avis du Conseil d'Etat (Doc. n° 1565/1, p. 16) : pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas suivi la suggestion faite au point 2 ?

Le vice-premier ministre renvoie à l'article 11 de la loi précitée du 3 avril 1997, qui est identique au § 2 proposé de l'article 33 de la loi du 14 juillet 1991. La Commission européenne a en effet estimé (voir le point 13 de l'avis motivé) que l'article 6 de la directive n'avait été transposé (par l'article 11 précité) qu'en ce qui concerne les contrats conclus entre des titulaires de professions libérales et leurs clients.

Le gouvernement a dès lors choisi de reprendre la formulation de l'article 11 de la loi du 3 avril 1997, notamment parce que le critère fixé à l'article 6, 2°, de la directive, à savoir l'existence d'un lien étroit entre le contrat et le territoire d'Etat membre, est trop vague. Il renvoie par ailleurs aux pages 8 et 9 de l'exposé des motifs.

Art. 5

M. Willems présente un amendement (n° 1, Doc. n° 1565/2) visant à supprimer l'article 5. Il répète que le gouvernement profite de cette transposition pour proposer des dispositions qui n'ont aucun rapport avec le contenu de la directive (point 7 des observations qu'il a formulées dans le cadre de la discussion générale) et accroît ainsi l'insécurité juridique. Il demande d'ailleurs combien de fois et sur quels sujets des vendeurs individuels ont demandé un avis à la Commission des Clauses abusives.

Le vice-premier ministre répond qu'il est logique et normal qu'à l'occasion de la transposition obligatoire d'une directive européenne, le gouvernement profite de l'occasion pour améliorer le texte des articles de la loi concernés et les adapter en fonction de l'expérience acquise dans la pratique depuis la publication de la loi du 14 juillet 1991. Les choses ont en effet beaucoup évolué depuis lors. Alors que la Commission des Clauses abusives a été créée dans un grand élan de générosité, il s'est avéré impossible de la doter de moyens matériels et humains importants. A l'heure actuelle, la commission est dès lors surchargée de travail. Plus fondamentalement, le ministre estime qu'une commission consultative paritaire doit donner des avis de principe au gouvernement en ce qui concerne la politique à mener dans un secteur déterminé. Il n'appartient pas à ces commissions consultatives de se muer en conseiller privé des commerçants. Il déclare ne pas connaître d'autre exem-

handelaars. Hij verklaart geen ander voorbeeld te kennen waar een raadgevende commissie belast zou zijn met het rechtstreeks verstrekken van adviezen aan particulieren of bedrijven. In het kader van artikel 35, kunnen de interprofessionele en de bedrijfs-groeperingen verder blijven advies vragen aan de Commissie. De individuele professioneel kan zich dus tot zijn sectoriële of intersectoriële beroepsvereniging wenden die op de hoogte is van de jurisprudentie terzake en die zelfs de vraag van de individuele verkoper tot de hare kan maken en ze aldus vooralsnog aan de Commissie kan voorleggen.

Art. 6

De heer Willems dient een *amendement n° 2 (Stuk n° 1565/2)* in. Dit beoogt de schrapping van artikel 6. De indiener verwijst naar zijn toelichting bij zijn amendement n° 1 op artikel 5.

De vice-eerste minister verwijst naar zijn antwoord bij artikel 5.

Art. 7

Bij dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 8

De voorzitter stelt een technische correctie voor : in de voorgestelde Nederlandse tekst dienen de woorden « van de huidige wet » vervangen door « van deze wet ».

De commissie is het hiermee eens.

Art. 9

Bij dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

IV. — STEMMINGEN

— De amendementen n°s 1 en 2 van de heer Willems worden ingetrokken.

— De artikelen 1 tot en met 9, evenals het gehele wetsontwerp, worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

De rapporteur,

L. WILLEMS

De voorzitter,

J. ANSOMS

ple d'un organe consultatif qui serait chargé de donner directement des avis à des particuliers et à des entreprises. Les groupements professionnels et interprofessionnels peuvent continuer de solliciter l'avis de la Commission, dans le cadre de l'article 35. Le professionnel peut donc s'adresser à titre individuel à son organisation sectorielle ou intersectorielle, qui est au courant de la jurisprudence en la matière et qui peut même faire sienne la question posée par le vendeur à titre individuel et la soumettre ainsi à la Commission.

Art. 6

M. Willems présente un *amendement (n° 2, Doc. n° 1565/2)* tendant à supprimer l'article 6. L'auteur renvoie aux explications qu'il a fournies à propos de son amendement n° 1 à l'article 5.

Le vice-premier ministre renvoie à la réponse qu'il a donnée au cours de la discussion de l'article 5.

Art. 7

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 8

Le président propose d'apporter une correction technique: dans le texte néerlandais proposé, il convient de remplacer les mots « *van de huidige wet* » par les mots « *van deze wet* ».

La commission approuve cette modification.

Art. 9

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

IV. — VOTES

— Les amendements n°s 1 et 2 de M. Willems sont retirés.

— Les articles 1^{er} à 9, ainsi que l'ensemble du projet de loi, sont adoptés successivement à l'unanimité.

Le rapporteur,

L. WILLEMS

Le président,

J. ANSOMS

BIJLAGE 1

RAAD

RICHTLIJN 93/13/EEG VAN DE RAAD

van 5 april 1993

betreffende oneerlijke bedingen in consumentenovereenkomsten

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 100 A,

Gezien het voorstel van de Commissie⁽¹⁾,

In samenwerking met het Europees Parlement⁽²⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité⁽³⁾,

Overwegende dat de maatregelen dienen te worden vastgesteld die ertoe bestemd zijn de interne markt geleidelijk tot stand te brengen in de loop van een periode die op 31 december 1992 afloopt; dat de interne markt een ruimte zonder binnengrenzen omvat waarin het vrije verkeer van goederen, personen, diensten en kapitaal is gewaarborgd;

Overwegende dat de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de bedingen van overeenkomsten tussen de verkoper van goederen of de dienstverrichter enerzijds en de consument anderzijds talrijke verschillen vertonen, zodat de nationale markten voor de verkoop van goederen en het aanbieden van diensten aan consumenten onderling uiteenlopen en verstoringen van de concurrentieverhoudingen tussen de verkopers en de dienstverrichters kunnen ontstaan, met name bij het op de markt brengen in andere Lid-Staten;

Overwegende in het bijzonder dat de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende oneerlijke bedingen in overeen-

komsten met consumenten aanzienlijke verschillen vertonen;

Overwegende dat het de taak van de Lid-Staten is erop toe te zien dat geen oneerlijke bedingen in overeenkomsten met consumenten worden opgenomen;

Overwegende dat over het algemeen de consument de rechtsregels niet kent die in andere Lid-Staten dan het land waarin hij woont, gelden voor overeenkomsten voor de verkoop van goederen of het aanbieden van diensten; dat dit gebrek aan kennis hem van rechtstreekse transacties van aankoop van goederen of betreffende dienstverrichtingen in een andere Lid-Staat kan afhouden;

Overwegende dat het, ten einde de totstandkoming van de interne markt te vergemakkelijken en de burger in zijn rol als consument bescherming te bieden bij het kopen van goederen en bij dienstverrichtingen op basis van overeenkomsten waarop de wetgeving van een andere Lid-Staat dan de zijne van toepassing is, van essentieel belang is oneerlijke bedingen uit deze overeenkomsten te weren;

Overwegende dat daarmee de verkopers van goederen en de dienstverrichters bij hun activiteit als verkoper van goederen en als dienstverrichter, zowel in het eigen land als elders in de interne markt, zullen worden geholpen; dat aldus de mededinging wordt gestimuleerd, waardoor de burgers van de Gemeenschap als consument betere keuzemogelijkheden worden geboden;

Overwegende dat in de twee Gemeenschapsprogramma's voor een beleid inzake bescherming en voorlichting van de consument⁽⁴⁾ is gewezen op het belang van de bescherming van de consument op het gebied van oneerlijke bedingen in overeenkomsten; dat in deze bescherming moet worden voorzien door middel van wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die hetzij op communautair niveau zijn geharmoniseerd, hetzij rechtstreeks op dat niveau zijn vastgesteld;

⁽¹⁾ PB nr. C 73 van 24. 3. 1992, blz. 7.

⁽²⁾ PB nr. C 326 van 16. 12. 1991, blz. 108, en PB nr. C 21 van 25. 1. 1993.

⁽³⁾ PB nr. C 159 van 17. 6. 1991, blz. 34.

⁽⁴⁾ PB nr. C 92 van 25. 4. 1975, blz. 1, en PB nr. C 133 van 3. 6. 1981, blz. 1.

Overwegende dat, overeenkomstig het beginsel dat onder het hoofd „bescherming van de economische belangen van de consument” in deze twee programma's is vastgelegd, kopers van goederen of dienstenontvangers moeten worden beschermd tegen misbruik van de machtspositie van de verkoper respectievelijk de dienstverrichter, in het bijzonder tegen toetredingsovereenkomsten en de oneerlijke uitsluiting van rechten in overeenkomsten ;

Overwegende dat door het vaststellen van eenvormige voorschriften op het gebied van oneerlijke bedingen een doeltreffender bescherming van de consument kan worden bewerkstelligd ; dat deze voorschriften van toepassing moeten zijn op alle overeenkomsten tussen verkopers en consumenten ; dat bijgevolg met name van deze richtlijn zijn uitgesloten arbeidsovereenkomsten, overeenkomsten betreffende erfrechten, overeenkomsten met betrekking tot de gezinssituatie en overeenkomsten met betrekking tot de oprichting en de statuten van vennootschappen ;

Overwegende dat de consument in het kader van een mondelinge overeenkomst dezelfde bescherming moet genieten als in dat van een schriftelijke overeenkomst en, in dat laatste geval, ongeacht het feit dat de voorwaarden daarvan in een of in meer documenten zijn vervat ;

Overwegende evenwel dat bij de huidige stand van de nationale wetgevingen slechts een gedeeltelijke harmonisatie in aanmerking komt ; dat met name alleen de bedingen in overeenkomsten waarover niet afzonderlijk is onderhandeld onder deze richtlijn vallen ; dat het van belang is de Lid-Staten de mogelijkheid te geven met inachtneming van het Verdrag in een hoger beschermingsniveau voor de consument te voorzien door middel van nationale voorschriften die strenger zijn dan die van deze richtlijn ;

Overwegende dat de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lid-Staten waarin bedingen van overeenkomsten met consumenten, direct of indirect, worden vastgesteld, worden geacht geen oneerlijke bedingen te bevatten ; dat het bijgevolg niet nodig blijkt bedingen waarin dwingende wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen zijn overgenomen dan wel beginselen of bepalingen van internationale overeenkomsten waarbij de Lid-Staten of de Gemeenschap partij zijn, aan de bepalingen van deze richtlijn te onderwerpen ; dat in dat verband onder de term „dwingende wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen” tevens de regels vallen die volgens de wet van toepassing zijn tussen de overeenkomstsluitende partijen wanneer er geen andere regeling is overeengekomen ;

Overwegende evenwel dat de Lid-Staten erop moeten toezien dat zulke oneerlijke bedingen er niet in voorkomen, met name met het oog op het feit dat deze richtlijn ook van toepassing is op beroepsactiviteiten met een openbaar karakter ;

Overwegende dat de criteria voor de beoordeling van het oneerlijke karakter van contractuele bedingen op algemene wijze moeten worden vastgesteld ;

Overwegende dat de beoordeling, aan de hand van de vastgestelde algemene criteria, van het oneerlijke karakter van bedingen, met name met betrekking tot beroepsacti-

viteiten met een openbaar karakter betreffende collectieve diensten waarbij een solidariteit tussen de gebruikers wordt vooropgesteld, moet worden aangevuld met een middel voor de afweging van de onderscheidene belangen die in het geding zijn ; dat dit de goede trouw is ; dat er bij de beoordeling van de goede trouw in het bijzonder moet worden gelet op de min of meer sterke respectieve onderhandelingsposities van de partijen en op de vraag of de consument op enigerlei wijze ertoe is aangezet zijn instemming met het beding te betuigen en of de goederen of diensten op speciale bestelling van de consument zijn verkocht of geleverd ; dat de verkoper aan de eis van goede trouw kan voldoen door op eerlijke en billijke wijze te onderhandelen met de andere partij, waarvan hij de legitieme belangen in aanmerking dient te nemen ;

Overwegende dat in het kader van deze richtlijn de lijst van bedingen in de bijlage slechts indicatief kan zijn en dat zij, gelet op dit minimumkarakter, door de Lid-Staten in het kader van hun nationale wetgeving aangevuld of beperkender geformuleerd kan worden, met name wat de draagwijdte van die bedingen betreft ;

Overwegende dat de aard van de goederen of de diensten van invloed moet zijn op de beoordeling van het oneerlijke karakter van de bedingen ;

Overwegende dat in het kader van deze richtlijn de beoordeling van het oneerlijke karakter van een beding geen betrekking mag hebben op de bedingen waarin het eigenlijke voorwerp van de overeenkomst of de verhouding kwaliteit/prijs van de levering of dienst wordt omschreven ; dat het eigenlijke voorwerp van de overeenkomst en de verhouding kwaliteit/prijs niettemin in aanmerking kunnen worden genomen bij de beoordeling van het oneerlijke karakter van andere bedingen ; dat hier onder andere uit voortvloeit dat in het geval van verzekeringsovereenkomsten de bedingen die het verzekerde risico en de verbintenis van de verzekeraar duidelijk omschrijven of afbakenen, niet het voorwerp van een dergelijke toetsing zijn wanneer deze beperkingen in aanmerking worden genomen bij de berekening van de door de consument betaalde premie ;

Overwegende dat de overeenkomsten in duidelijke en begrijpelijke bewoordingen moeten worden opgesteld ; dat de consument daadwerkelijk gelegenheid moet hebben om kennis te nemen van alle bedingen en dat in geval van twijfel de voor de consument gunstigste interpretatie prevaleert ;

Overwegende dat de Lid-Staten de nodige maatregelen dienen te treffen om te voorkomen dat in overeenkomsten tussen een verkoper en een consument oneerlijke bedingen worden opgenomen ; dat, als toch dergelijke bedingen zijn opgenomen, deze de consument niet binden en de overeenkomst de partijen blijft binden indien zij zonder de oneerlijke bedingen kan voortbestaan ;

Overwegende dat in sommige gevallen het gevaar bestaat dat de consument de door deze richtlijn geboden bescherming wordt ontzegd door het recht van een derde land aan te wijzen als het op de overeenkomst toepasselijke recht ; dat derhalve in deze richtlijn bepalingen moeten worden opgenomen om dit gevaar uit te sluiten ;

Overwegende dat personen of organisaties die volgens de wetgeving van een Lid-Staat worden geacht een legitiem belang bij de bescherming van de consument te hebben, in de gelegenheid moeten worden gesteld om tegen met het oog op algemeen gebruik geredigeerde bedingen in overeenkomsten met consumenten, en in het bijzonder oneerlijke bedingen, op te komen, hetzij voor een gerechtelijke, hetzij voor een administratieve instantie, die bevoegd is om over de klacht uitspraak te doen of om de passende gerechtelijke procedures in te stellen; dat zulks evenwel geen voorafgaande toetsing inhoudt van de algemene voorwaarden die in een bepaalde economische sector worden toegepast;

Overwegende dat de gerechtelijke en administratieve instanties van de Lid-Staten over passende en doeltreffende middelen moeten beschikken om een eind te maken aan de toepassing van oneerlijke bedingen in overeenkomsten met consumenten,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Deze richtlijn strekt tot de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lid-Staten betreffende oneerlijke bedingen in overeenkomsten tussen een verkoper en een consument.
2. Contractuele bedingen waarin dwingende wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen of bepalingen of beginselen van internationale overeenkomsten waarbij de Lid-Staten of de Gemeenschap partij zijn, met name op het gebied van vervoer, zijn overgenomen, zijn niet aan deze richtlijn onderworpen.

Artikel 2

In deze richtlijn wordt verstaan onder:

- a) oneerlijke bedingen: de bedingen van een overeenkomst zoals die in artikel 3 zijn omschreven;
- b) consument: iedere natuurlijke persoon die bij onder deze richtlijn vallende overeenkomsten handelt voor doeleinden die buiten zijn bedrijfs- of beroepsactiviteit vallen;
- c) verkoper: iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon die bij onder deze richtlijn vallende overeenkomsten handelt in het kader van zijn publiekrechtelijke of privaatrechtelijke beroepsactiviteit.

Artikel 3

1. Een beding in een overeenkomst waarover niet afzonderlijk is onderhandeld, wordt als oneerlijk beschouwd indien het, in strijd met de goede trouw, het evenwicht tussen de uit de overeenkomst voortvloeiende rechten en verplichtingen van de partijen ten nadele van de consument aanzienlijk verstoort.
2. Een beding wordt steeds geacht niet het voorwerp van afzonderlijke onderhandeling te zijn geweest wanneer het, met name in het kader van een toetredingsovereen-

komst, van tevoren is opgesteld en de consument diensten-gevolge geen invloed op de inhoud ervan heeft kunnen hebben.

Het feit dat sommige onderdelen van een beding of een afzonderlijk beding het voorwerp zijn geweest van een afzonderlijke onderhandeling sluit de toepassing van dit artikel op de rest van een overeenkomst niet uit, indien de globale beoordeling leidt tot de conclusie dat het niet-temin gaat om een toetredingsovereenkomst.

Wanneer de verkoper stelt dat een standaardbeding het voorwerp is geweest van afzonderlijke onderhandeling, dient hij dit te bewijzen.

3. De bijlage bevat een indicatieve en niet uitputtende lijst van bedingen die als oneerlijk kunnen worden aangemerkt.

Artikel 4

1. Onverminderd artikel 7 worden voor de beoordeling van het oneerlijke karakter van een beding van een overeenkomst alle omstandigheden rond de sluiting van de overeenkomst, alsmede alle andere bedingen van de overeenkomst of van een andere overeenkomst waarvan deze afhankelijk is, op het moment waarop de overeenkomst is gesloten in aanmerking genomen, rekening houdend met de aard van de goederen of diensten waarop de overeenkomst betrekking heeft.

2. De beoordeling van het oneerlijke karakter van bedingen heeft geen betrekking op de bepaling van het eigenlijke voorwerp van de overeenkomst, noch op de gelijkwaardigheid van enerzijds de prijs of vergoeding en anderzijds de als tegenprestatie te leveren goederen of te verrichten diensten, voor zover die bedingen duidelijk en begrijpelijk zijn geformuleerd.

Artikel 5

In het geval van overeenkomsten waarvan alle of bepaalde aan de consument voorgestelde bedingen schriftelijk zijn opgesteld, moeten deze bedingen steeds duidelijk en begrijpelijk zijn opgesteld. In geval van twijfel over de betekenis van een beding, prevaleert de voor de consument gunstigste interpretatie. Deze uitleggingsregel is niet van toepassing in het kader van de in artikel 7, lid 2, bedoelde procedures.

Artikel 6

1. De Lid-Staten bepalen dat oneerlijke bedingen in overeenkomsten tussen een verkoper en een consument onder de in het nationale recht geldende voorwaarden de consument niet binden en dat de overeenkomst voor de partijen bindend blijft indien de overeenkomst zonder de oneerlijke bedingen kan voortbestaan.
2. De Lid-Staten nemen de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de consument de door deze richtlijn geboden bescherming niet wordt ontzegd door de keuze van het recht van een derde land als recht dat op de overeenkomst van toepassing is, wanneer er een nauwe band bestaat tussen de overeenkomst en het grondgebied van een Lid-Staat.

Artikel 7

1. De Lid-Staten zien erop toe dat er in het belang van de consumenten alsmede van de concurrerende verkopers, doeltreffende en geschikte middelen bestaan om een eind te maken aan het gebruik van oneerlijke bedingen in overeenkomsten tussen consumenten en verkopers.

2. De in lid 1 bedoelde middelen dienen wettelijke bepalingen te omvatten waarbij personen of organisaties die volgens de nationale wetgeving een legitiem belang hebben bij de bescherming van de consument, overeenkomstig het nationale recht een beroep kunnen doen op de rechtbanken of de bevoegde administratieve instanties om te oordelen of contractuele bedingen die zijn opgesteld met het oog op een algemeen gebruik, oneerlijk zijn, en de passende en doeltreffende middelen aan te wenden om een eind te maken aan het gebruik van deze bedingen.

3. Met inachtneming van de nationale wetgeving kunnen de in lid 2 vermelde beroepen, afzonderlijk of gezamenlijk, worden ingesteld tegen verschillende verkopers in dezelfde economische sector of hun verenigingen die gebruik maken dan wel het gebruik aanbevelen van dezelfde of gelijksoortige algemene contractuele bedingen.

Artikel 8

Ter verhoging van het beschermingsniveau van de consument kunnen de Lid-Staten op het onder deze richtlijn vallende gebied strengere bepalingen aannemen of handhaven, voor zover deze verenigbaar zijn met het Verdrag.

Artikel 9

De Commissie brengt uiterlijk vijf jaar na de in artikel 10, lid 1, genoemde datum bij het Europees Parlement en de Raad verslag uit over de toepassing van deze richtlijn.

Artikel 10

1. De Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 31 december 1994 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Deze bepalingen zijn van toepassing op alle overeenkomsten die na 31 december 1994 worden gesloten.

2. Wanneer de Lid-Staten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de Lid-Staten.

3. De Lid-Staten delen de Commissie de tekst mede van de voornaamste bepalingen van intern recht die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Artikel 11

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Luxemburg, 5 april 1993.

Voor de Raad

De Voorzitter

N. HELVEG PETERSEN

BIJLAGE

IN ARTIKEL 3, LID 3, BEDOELDE BEDINGEN

1. Bedingen die tot doel of tot gevolg hebben :

- a) de wettelijke aansprakelijkheid van de verkoper uit te sluiten of te beperken bij overlijden of lichamelijke letsels van de consument ten gevolge van een doen of nalaten van deze verkoper ;
- b) de wettelijke rechten van de consument ten aanzien van de verkoper of een andere partij in geval van volledige of gedeeltelijke wanprestatie of van gebrekkige uitvoering door de verkoper van een van diens contractuele verplichtingen, met inbegrip van de mogelijkheid om een schuld jegens de verkoper te compenseren met een schuldvordering jegens deze, op ongepaste wijze uit te sluiten of te beperken ;
- c) te voorzien in een onherroepelijke verbintenis van de consument terwijl de uitvoering van de prestaties van de verkoper onderworpen is aan een voorwaarde waarvan de verwezenlijking uitsluitend afhankelijk is van zijn wil ;
- d) de verkoper toe te staan door de consument betaalde bedragen te behouden wanneer deze afziet van het sluiten of het uitvoeren van de overeenkomst, zonder erin te voorzien dat de consument een gelijkwaardig bedrag aan schadevergoeding mag verlangen van de verkoper wanneer deze zich terugtrekt ;
- e) de consument die zijn verbintenissen niet nakomt, een onevenredig hoge schadevergoeding op te leggen ;
- f) de verkoper toe te staan de overeenkomst op te zeggen indien zulks niet aan de consument wordt toegestaan, alsmede de verkoper toe te staan de door de consument betaalde voorschotten te behouden ingeval de verkoper zelf de overeenkomst opzegt ;
- g) de verkoper toe te staan een overeenkomst van onbepaalde duur zonder redelijke opzeggingstermijn eenzijdig op te zeggen, behalve in geval van gewichtige redenen ;
- h) een overeenkomst van bepaalde duur automatisch te verlengen bij ontbreken van tegengestelde kennisgeving van de consument, terwijl een al te ver van het einde van de overeenkomst verwijderde datum is vastgesteld als uiterste datum voor de kennisgeving van de wil van de consument om de overeenkomst niet te verlengen ;
- i) op onweerlegbare wijze de instemming vast te stellen van de consument met bedingen waarvan deze niet daadwerkelijk kennis heeft kunnen nemen vóór het sluiten van de overeenkomst ;
- j) de verkoper te machtigen zonder geldige, in de overeenkomst vermelde reden eenzijdig de voorwaarden van de overeenkomst te wijzigen ;
- k) de verkoper te machtigen zonder geldige reden eenzijdig de kenmerken van het te leveren product of de te verrichten dienst te wijzigen ;
- l) te bepalen dat de prijs van de goederen wordt vastgesteld op het ogenblik van levering, dan wel de verkoper van de goederen of de dienstverrichter het recht te verlenen zijn prijs te verhogen, zonder dat de consument in beide gevallen het overeenkomstige recht heeft om de overeenkomst op te zeggen, indien de eindprijs te hoog is ten opzichte van de bij het sluiten van de overeenkomst bedongen prijs ;
- m) de verkoper het recht te geven te bepalen of de geleverde goederen of de dienst aan de bepalingen van de overeenkomst beantwoorden of hem het exclusieve recht te geven om een of ander beding van de overeenkomst te interpreteren ;
- n) de verplichting van de verkoper te beperken om de verbintenissen na te komen die door zijn gevolmachtigden zijn aangegaan, of diens verbintenissen te laten afhangen van het naleven van een bijzondere formaliteit ;
- o) de consument te verplichten al zijn verbintenissen na te komen, zelfs wanneer de verkoper zijn verbintenissen niet uitvoert ;
- p) te voorzien in de mogelijkheid van overdracht van de overeenkomst door de verkoper, wanneer hierdoor de garanties voor de consument zonder diens instemming geringer kunnen worden ;
- q) het indienen van een beroep of het instellen van een rechtsvordering door de consument te beletten of te belemmeren, met name door de consument te verplichten zich uitsluitend tot een niet onder een wettelijke regeling ressorterend scheidsgericht te wenden, door de bewijsmiddelen waarop de consument een beroep kan doen op ongeoorloofde wijze te beperken of hem een bewijslast op te leggen die volgens het geldende recht normaliter op een andere partij bij de overeenkomst rust.

2. Draagwijdte van de punten g), j) en l) :

- a) Punt g) staat niet in de weg aan bedingen waarbij de leverancier van financiële diensten zich het recht voorbehoudt eenzijdig een eind te maken aan een overeenkomst van onbepaalde duur, en dit zonder opzegtermijn in geval van geldige reden, mits de verkoper verplicht wordt hiervan onmiddellijk de andere contracterende partij(en) op de hoogte te stellen.

- b) Punt j) staat niet in de weg aan bedingen waarbij de leverancier van financiële diensten zich het recht voorbehoudt de door of aan de consument te betalen rentevoet of het bedrag van alle andere op de financiële diensten betrekking hebbende lasten bij geldige reden zonder opzegtermijn te wijzigen, mits de verkoper verplicht wordt dit zo spoedig mogelijk ter kennis te brengen van de andere contracterende partij(en) en deze vrij is (zijn) onmiddellijk de overeenkomst op te zeggen.

Punt j) staat evenmin in de weg aan bedingen waarbij de verkoper zich het recht voorbehoudt de voorwaarden van een overeenkomst voor onbepaalde tijd eenzijdig te wijzigen, mits hij verplicht is de consument daarvan redelijke tijd vooraf in kennis te stellen en het de laatste vrijstaat de overeenkomst te ontbinden.

- c) De punten g), j) en l) zijn niet van toepassing op :

- transacties met betrekking tot effecten, financiële instrumenten en andere produkten of diensten waarvan de prijs verband houdt met de fluctuaties van een beurskoers of een beursindex dan wel financiële marktkoersen waar de verkoper geen invloed op heeft ;
- overeenkomsten voor de aankoop of verkoop van vreemde valuta, reischeques of internationale in deviezen opgestelde postmandaten.

- d) Punt l) staat niet in de weg aan bedingen van prijsindexering, voor zover deze wettig zijn en de wijze waarop de prijs wordt aangepast hierin expliciet beschreven is.
-

ANNEXE 1

CONSEIL

DIRECTIVE 93/13/CEE DU CONSEIL

du 5 avril 1993

concernant les clauses abusives dans les contrats conclus avec les consommateurs

LE CONSEIL DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,

vu le traité instituant la Communauté économique européenne, et notamment son article 100 A,

vu la proposition de la Commission ⁽¹⁾,en coopération avec le Parlement européen ⁽²⁾,vu l'avis du Comité économique et social ⁽³⁾,

considérant qu'il importe d'arrêter les mesures destinées à établir progressivement le marché intérieur au cours d'une période expirant le 31 décembre 1992; que le marché intérieur comporte un espace sans frontières intérieures dans lequel la libre circulation des marchandises, des personnes, des services et des capitaux est assurée;

considérant que les législations des États membres concernant les clauses dans les contrats conclus entre, d'une part, le vendeur de biens ou le prestataire de services et le consommateur, d'autre part, présentent de nombreuses disparités, avec pour conséquences que les marchés nationaux relatifs à la vente de biens et à l'offre de services aux consommateurs diffèrent les uns des autres et que des distorsions de concurrence peuvent surgir parmi les vendeurs et les prestataires de services, spécialement lors de la commercialisation dans d'autres États membres;

considérant, en particulier, que les législations des États membres relatives aux clauses abusives dans les contrats

conclus avec les consommateurs laissent apparaître des divergences marquées;

considérant qu'il incombe aux États membres de veiller à ce que des clauses abusives ne soient pas incluses dans les contrats conclus avec les consommateurs;

considérant que, généralement, le consommateur ne connaît pas les règles de droit qui, dans les États membres autres que le sien, régissent les contrats relatifs à la vente de biens ou à l'offre de services; que cette méconnaissance peut le dissuader de faire des transactions directes d'achat de biens ou de fourniture de services dans un autre État membre;

considérant que, en vue de faciliter l'établissement du marché intérieur et de protéger le citoyen dans son rôle de consommateur lorsqu'il acquiert des biens et des services par des contrats régis par la législation d'États membres autres que le sien, il est essentiel d'en supprimer les clauses abusives;

considérant que les vendeurs de biens et les prestataires de services seront, de cette façon, aidés dans leur activité de vente de biens et des prestations de services, à la fois dans leur propre pays et dans le marché intérieur; que la concurrence sera ainsi stimulée, contribuant de la sorte à accroître le choix des citoyens de la Communauté, en tant que consommateurs;

considérant que les deux programmes communautaires pour une politique de protection et d'information des consommateurs ⁽⁴⁾ ont souligné l'importance de la protection des consommateurs dans le domaine des clauses contractuelles abusives; que cette protection doit être assurée par des dispositions législatives et réglementaires, soit harmonisées au niveau communautaire, soit prises directement à ce niveau;

⁽¹⁾ JO n° C 73 du 24. 3. 1992, p. 7.

⁽²⁾ JO n° C 326 du 16. 12. 1991, p. 108.

⁽³⁾ JO n° C 21 du 25. 1. 1993.

⁽⁴⁾ JO n° C 159 du 17. 6. 1991, p. 34.

⁽⁵⁾ JO n° C 92 du 25. 4. 1975, p. 1.

JO n° C 133 du 3. 6. 1981, p. 1.

considérant que, selon le principe énoncé dans ces deux programmes, sous le titre « protection des intérêts économiques des consommateurs », les acquéreurs de biens ou de services doivent être protégés contre les abus de puissance du vendeur ou du prestataire, en particulier contre les contrats d'adhésion et l'exclusion abusive de droits essentiels dans les contrats ;

considérant qu'une protection plus efficace du consommateur peut être obtenue par l'adoption de règles uniformes concernant les clauses abusives ; que ces règles doivent s'appliquer à tout contrat conclu entre un professionnel et un consommateur ; que, par conséquent, sont notamment exclus de la présente directive les contrats de travail, les contrats relatifs aux droits successifs, les contrats relatifs au statut familial ainsi que les contrats relatifs à la constitution et aux statuts des sociétés ;

considérant que le consommateur doit bénéficier de la même protection, tant dans le cadre d'un contrat oral que dans celui d'un contrat écrit et, dans ce dernier cas, indépendamment du fait que les termes de celui-ci sont contenus dans un ou plusieurs documents ;

considérant, toutefois, qu'en l'état actuel des législations nationales, seule une harmonisation partielle est envisageable ; que, notamment, seules les clauses contractuelles n'ayant pas fait l'objet d'une négociation individuelle font l'objet de la présente directive ; qu'il importe de laisser la possibilité aux États membres, dans le respect du traité, d'assurer un niveau de protection plus élevé au consommateur au moyen de dispositions nationales plus strictes que celles de la présente directive ;

considérant que les dispositions législatives ou réglementaires des États membres qui fixent, directement ou indirectement, les clauses de contrats avec les consommateurs sont censées ne pas contenir de clauses abusives ; que, par conséquent, il ne s'avère pas nécessaire de soumettre aux dispositions de la présente directive les clauses qui reflètent des dispositions législatives ou réglementaires impératives ainsi que des principes ou des dispositions de conventions internationales dont les États membres ou la Communauté sont partis ; que, à cet égard, l'expression « dispositions législatives ou réglementaires impératives » figurant à l'article 1^{er} paragraphe 2 couvre également les règles qui, selon la loi, s'appliquent entre les parties contractantes lorsqu'aucun autre arrangement n'a été convenu ;

considérant, toutefois, que les États membres doivent veiller à ce que des clauses abusives n'y figurent pas, notamment parce que la présente directive s'applique également aux activités professionnelles à caractère public ;

considérant qu'il est nécessaire de fixer de façon générale les critères d'appréciation du caractère abusif des clauses contractuelles ;

considérant que l'appréciation, selon les critères généraux fixés, du caractère abusif des clauses notamment dans les activités professionnelles à caractère public fournissant des

services collectifs prenant en compte une solidarité entre usagers, nécessite d'être complétée par un moyen d'évaluation globale des différents intérêts impliqués ; que ceci constitue l'exigence de bonne foi ; que, dans l'appréciation de la bonne foi, il faut prêter une attention particulière à la force des positions respectives de négociation des parties, à la question de savoir si le consommateur a été encouragé par quelque moyen à donner son accord à la clause et si les biens ou services ont été vendus ou fournis sur commande spéciale du consommateur ; que l'exigence de bonne foi peut être satisfaite par le professionnel en traitant de façon loyale et équitable avec l'autre partie dont il doit prendre en compte les intérêts légitimes ;

considérant que, pour les besoins de la présente directive, la liste des clauses figurant en annexe ne saurait avoir qu'un caractère indicatif et que, en conséquence du caractère minimal, elle peut faire l'objet d'ajouts ou de formulations plus limitatives notamment en ce qui concerne la portée de ces clauses, par les États membres dans le cadre de leur législation ;

considérant que la nature des biens ou services doit avoir une influence sur l'appréciation du caractère abusif des clauses contractuelles ;

considérant que, pour les besoins de la présente directive, l'appréciation du caractère abusif ne doit pas porter sur des clauses décrivant l'objet principal du contrat ou le rapport qualité/prix de la fourniture ou de la prestation ; que l'objet principal du contrat et le rapport qualité/prix peuvent, néanmoins, être pris en compte dans l'appréciation du caractère abusif d'autres clauses ; qu'il en découle, entre autres, que, dans le cas de contrats d'assurance, les clauses qui définissent ou délimitent clairement le risque assuré et l'engagement de l'assureur ne font pas l'objet d'une telle appréciation dès lors que ces limitations sont prises en compte dans le calcul de la prime payée par le consommateur ;

considérant que les contrats doivent être rédigés en termes clairs et compréhensibles ; que le consommateur doit avoir effectivement l'occasion de prendre connaissance de toutes les clauses, et que, en cas de doute, doit prévaloir l'interprétation la plus favorable au consommateur ;

considérant que les États membres doivent prendre les mesures nécessaires afin d'éviter la présence de clauses abusives dans des contrats conclus avec des consommateurs par un professionnel ; que, si malgré tout, de telles clauses venaient à y figurer, elles ne lieront pas le consommateur, et le contrat continuera à lier les parties selon les mêmes termes s'il peut subsister sans les clauses abusives ;

considérant qu'il existe le risque, dans certains cas, de priver le consommateur de la protection accordée par la présente directive en désignant le droit d'un pays tiers comme droit applicable au contrat ; que, en conséquence, il convient de prévoir dans la présente directive des dispositions visant à éviter ce risque ;

considérant que les personnes ou les organisations ayant, selon la législation d'un État membre, un intérêt légitime à protéger le consommateur, doivent avoir la possibilité d'introduire un recours contre des clauses contractuelles rédigées en vue d'une utilisation généralisée dans des contrats conclus avec des consommateurs, et en particulier, contre des clauses abusives, soit devant une autorité judiciaire soit devant un organe administratif compétents pour statuer sur les plaintes ou pour engager les procédures judiciaires appropriées; que cette faculté n'implique, toutefois, pas un contrôle préalable des conditions générales utilisées dans tel ou tel secteur économique;

considérant que les autorités judiciaires et organes administratifs des États membres doivent disposer de moyens adéquats et efficaces afin de faire cesser l'application de clauses abusives dans les contrats conclus avec les consommateurs,

A ARRÊTÉ LA PRÉSENTE DIRECTIVE :

Article premier

1. La présente directive a pour objet de rapprocher les dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives aux clauses abusives dans les contrats conclus entre un professionnel et un consommateur.
2. Les clauses contractuelles qui reflètent des dispositions législatives ou réglementaires impératives ainsi que des dispositions ou principes des conventions internationales, dont les États membres ou la Communauté sont partis, notamment dans le domaine des transports, ne sont pas soumises aux dispositions de la présente directive.

Article 2

Aux fins de la présente directive, on entend par :

- a) « clauses abusives » : les clauses d'un contrat telles qu'elles sont définies à l'article 3 ;
- b) « consommateur » : toute personne physique qui, dans les contrats relevant de la présente directive, agit à des fins qui n'entrent pas dans le cadre de son activité professionnelle ;
- c) « professionnel » : toute personne physique ou morale qui, dans les contrats relevant de la présente directive, agit dans le cadre de son activité professionnelle, qu'elle soit publique ou privée.

Article 3

1. Une clause d'un contrat n'ayant pas fait l'objet d'une négociation individuelle est considérée comme abusive lorsque, en dépit de l'exigence de bonne foi, elle crée au détriment du consommateur un déséquilibre significatif entre les droits et obligations des parties découlant du contrat.

2. Une clause est toujours considérée comme n'ayant pas fait l'objet d'une négociation individuelle lorsqu'elle a été rédigée préalablement et que le consommateur n'a, de ce fait, pas pu avoir d'influence sur son contenu, notamment dans le cadre d'un contrat d'adhésion.

Le fait que certains éléments d'une clause ou qu'une clause isolée aient fait l'objet d'une négociation individuelle n'exclut pas l'application du présent article au reste d'un contrat si l'appréciation globale permet de conclure qu'il s'agit malgré tout d'un contrat d'adhésion.

Si le professionnel prétend qu'une clause standardisée a fait l'objet d'une négociation individuelle, la charge de la preuve lui incombe.

3. L'annexe contient une liste indicative et non exhaustive de clauses qui peuvent être déclarées abusives.

Article 4

1. Sans préjudice de l'article 7, le caractère abusif d'une clause contractuelle est apprécié en tenant compte de la nature des biens ou services qui font l'objet du contrat et en se référant, au moment de la conclusion du contrat, à toutes les circonstances qui entourent sa conclusion, de même qu'à toutes les autres clauses du contrat, ou d'un autre contrat dont il dépend.

2. L'appréciation du caractère abusif des clauses ne porte ni sur la définition de l'objet principal du contrat ni sur l'adéquation entre le prix et la rémunération, d'une part, et les services ou les biens à fournir en contrepartie, d'autre part, pour autant que ces clauses soient rédigées de façon claire et compréhensible.

Article 5

Dans le cas des contrats dont toutes ou certaines clauses proposées au consommateur sont rédigées par écrit, ces clauses doivent toujours être rédigées de façon claire et compréhensible. En cas de doute sur le sens d'une clause, l'interprétation la plus favorable au consommateur prévaut. Cette règle d'interprétation n'est pas applicable dans le cadre des procédures prévues à l'article 7 paragraphe 2.

Article 6

1. Les États membres prévoient que les clauses abusives figurant dans un contrat conclu avec un consommateur par un professionnel ne lient pas les consommateurs, dans les conditions fixées par leurs droits nationaux, et que le contrat restera contraignant pour les parties selon les mêmes termes, s'il peut subsister sans les clauses abusives.

2. Les États membres prennent les mesures nécessaires pour que le consommateur ne soit pas privé de la protection accordée par la présente directive du fait du choix du droit d'un pays tiers comme droit applicable au contrat, lorsque le contrat présente un lien étroit avec le territoire des États membres.

Article 7

1. Les États membres veillent à ce que, dans l'intérêt des consommateurs ainsi que des concurrents professionnels, des moyens adéquats et efficaces existent afin de faire cesser l'utilisation des clauses abusives dans les contrats conclus avec les consommateurs par un professionnel.

2. Les moyens visés au paragraphe 1 comprennent des dispositions permettant à des personnes ou à des organisations ayant, selon la législation nationale, un intérêt légitime à protéger les consommateurs de saisir, selon le droit national, les tribunaux ou les organes administratifs compétents afin qu'ils déterminent si des clauses contractuelles, rédigées en vue d'une utilisation généralisée, ont un caractère abusif et appliquent des moyens adéquats et efficaces afin de faire cesser l'utilisation de telles clauses.

3. Dans le respect de la législation nationale, les recours visés au paragraphe 2 peuvent être dirigés, séparément ou conjointement, contre plusieurs professionnels du même secteur économique ou leurs associations qui utilisent ou recommandent l'utilisation des mêmes clauses contractuelles générales, ou de clauses similaires.

Article 8

Les États membres peuvent adopter ou maintenir, dans le domaine régi par la présente directive, des dispositions plus strictes, compatibles avec le traité, pour assurer un niveau de protection plus élevé au consommateur.

Article 9

La Commission soumet au Parlement européen et au Conseil, cinq ans au plus tard après la date visée à l'article 10 paragraphe 1, un rapport concernant l'application de la présente directive.

Article 10

1. Les États membres mettent en vigueur les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la présente directive au plus tard le 31 décembre 1994. Ils en informent immédiatement la Commission.

Ces dispositions sont applicables à tous les contrats conclus après le 31 décembre 1994.

2. Lorsque les États membres adoptent ces dispositions, celles-ci contiennent une référence à la présente directive ou sont accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle. Les modalités de cette référence sont arrêtées par les États membres.

3. Les États membres communiquent à la Commission le texte des dispositions essentielles de droit interne qu'ils adoptent dans le domaine régi par la présente directive.

Article 11

Les États membres sont destinataires de la présente directive.

Fait à Luxembourg, le 5 avril 1993.

Par le Conseil

Le président

N. HELVEG PETERSEN

ANNEXE

CLAUSES VISÉES À L'ARTICLE 3 PARAGRAPHE 3

1. Clauses ayant pour objet ou pour effet :

- a) d'exclure ou de limiter la responsabilité légale du professionnel en cas de mort d'un consommateur ou de dommages corporels causés à celui-ci, résultant d'un acte ou d'une omission de ce professionnel ;
- b) d'exclure ou de limiter de façon inappropriée les droits légaux du consommateur vis-à-vis du professionnel ou d'une autre partie en cas de non-exécution totale ou partielle ou d'exécution défectueuse par le professionnel d'une quelconque des obligations contractuelles, y compris la possibilité de compenser une dette envers le professionnel avec une créance qu'il aurait contre lui ;
- c) de prévoir un engagement ferme du consommateur, alors que l'exécution des prestations du professionnel est assujettie à une condition dont la réalisation dépend de sa seule volonté ;
- d) de permettre au professionnel de retenir des sommes versées par le consommateur lorsque celui-ci renonce à conclure ou à exécuter le contrat, sans prévoir le droit, pour le consommateur, de percevoir une indemnité d'un montant équivalent de la part du professionnel lorsque c'est celui-ci qui renonce ;
- e) d'imposer au consommateur qui n'exécute pas ses obligations une indemnité d'un montant disproportionnellement élevé ;
- f) d'autoriser le professionnel à résilier le contrat de façon discrétionnaire si la même faculté n'est pas reconnue au consommateur, ainsi que de permettre au professionnel de retenir les sommes versées au titre de prestations non encore réalisées par lui, lorsque c'est le professionnel lui-même qui résilie le contrat ;
- g) d'autoriser le professionnel à mettre fin sans un préavis raisonnable à un contrat à durée indéterminée, sauf en cas de motif grave ;
- h) de proroger automatiquement un contrat à durée déterminée en l'absence d'expression contraire du consommateur, alors qu'une date excessivement éloignée de la fin du contrat a été fixée comme date limite pour exprimer cette volonté de non-prorogation de la part du consommateur ;
- i) constater de manière irréfragable l'adhésion du consommateur à des clauses dont il n'a pas eu, effectivement, l'occasion de prendre connaissance avant la conclusion du contrat ;
- j) d'autoriser le professionnel à modifier unilatéralement les termes du contrat sans raison valable et spécifiée dans le contrat ;
- k) d'autoriser les professionnels à modifier unilatéralement sans raison valable des caractéristiques du produit à livrer ou du service à fournir ;
- l) de prévoir que le prix des biens est déterminé au moment de la livraison, ou d'accorder au vendeur de biens ou au fournisseur de services le droit d'augmenter leurs prix, sans que, dans les deux cas, le consommateur n'ait de droit correspondant lui permettant de rompre le contrat au cas où le prix final est trop élevé par rapport au prix convenu lors de la conclusion du contrat ;
- m) d'accorder au professionnel le droit de déterminer si la chose livrée ou le service fourni est conforme aux stipulations du contrat ou de lui conférer le droit exclusif d'interpréter une quelconque clause du contrat ;
- n) de restreindre l'obligation du professionnel de respecter les engagements pris par ses mandataires ou de soumettre ses engagements au respect d'une formalité particulière ;
- o) d'obliger le consommateur à exécuter ses obligations lors même que le professionnel n'exécuterait pas les siennes ;
- p) de prévoir la possibilité de cession du contrat de la part du professionnel, lorsqu'elle est susceptible d'engendrer une diminution des garanties pour le consommateur sans l'accord de celui-ci ;
- q) de supprimer ou d'entraver l'exercice d'actions en justice ou des voies de recours par le consommateur, notamment en obligeant le consommateur à saisir exclusivement une juridiction d'arbitrage non couverte par des dispositions légales, en limitant indûment les moyens de preuves à la disposition du consommateur ou en imposant à celui-ci une charge de preuve qui, en vertu du droit applicable, devrait revenir normalement à une autre partie au contrat.

2. Portée des points g), j) et l)

- a) Le point g) ne fait pas obstacle à des clauses par lesquelles le fournisseur de services financiers se réserve le droit de mettre fin au contrat à durée indéterminée unilatéralement, et ce, sans préavis en cas de raison valable, pourvu que soit mise à la charge du professionnel l'obligation d'en informer la ou les autres parties contractantes immédiatement.

- b) Le point j) ne fait pas obstacle à des clauses selon lesquelles le fournisseur de services financiers se réserve le droit de modifier le taux d'intérêt dû par le consommateur ou dû à celui-ci, ou le montant de toutes autres charges afférentes à des services financiers, sans aucun préavis en cas de raison valable, pourvu que soit mise à la charge du professionnel l'obligation d'en informer la ou les autres parties contractantes dans les meilleurs délais et que celles-ci soient libres de résilier immédiatement le contrat.

Le point j) ne fait pas non plus obstacle à des clauses selon lesquelles le professionnel se réserve le droit de modifier unilatéralement les conditions d'un contrat de durée indéterminée pourvu que soit mis à sa charge le devoir d'en informer le consommateur avec un préavis raisonnable et que celui-ci soit libre de résilier le contrat.

- c) Les points g), j) et l) ne sont pas applicables aux :

- transactions concernant les valeurs mobilières, instruments financiers et autres produits ou services dont le prix est lié aux fluctuations d'un cours ou d'un indice boursier ou d'un taux de marché financier que le professionnel ne contrôle pas,
- contrats d'achat ou de vente de devises, de chèques de voyage ou de mandats-poste internationaux libellés en devises.

- d) Le point l) ne fait pas obstacle aux clauses d'indexation de prix pour autant qu'elles soient licites et que le mode de variation du prix y soit explicitement décrit.
-

BIJLAGE 2

MET REDENEN OMKLEED ADVIES aan het Koninkrijk België uit hoofde van artikel 169 van het EG-Verdrag betreffende de onvolledige omzetting van richtlijn 93/13/EEG van de Raad van 5 april 1993 betreffende oneerlijke bedingen in consumentenovereenkomsten

1. Onderhavig met redenen omkleed advies betreft de overeenstemming van het Belgisch recht met richtlijn 93/13/EEG van de Raad van 5 april 1993 betreffende oneerlijke bedingen in consumentenovereenkomsten (PB n° L 95/29 van 21 april 1993, blz. 29), hierna « richtlijn 93/13 » genoemd.

2. Bij brief van 13 februari 1997 (SG(97)D/1109) heeft de Commissie de Belgische regering in kennis gesteld van haar standpunt dat België richtlijn 93/13 niet volledig en juist heeft omgezet, en de regering daarbij overeenkomstig artikel 169 van het EG-Verdrag verzocht zijn opmerkingen hieromtrent aan de Commissie te doen toekomen.

De Belgische autoriteiten hebben hierop geantwoord met een schrijven van de Permanent Vertegenwoordiger van België van 20 mei 1997 (GC/nf P12-550-61.046). Deze brief bevatte enige gegevens ter aanvulling op de reeds eerder verstrekte, met name die in de brief van 14 juni 1996 van de Permanent Vertegenwoordiger, en stelde de Commissie in kennis van de goedkeuring op 3 april 1997 van de wet betreffende oneerlijke bedingen in overeenkomsten gesloten tussen titularissen van vrije beroepen en hun cliënten, hierna « wet van 3 april 1997 » genoemd.

Na dit antwoord te hebben onderzocht, heeft de Commissie besloten het volgende met redenen omklede advies uit te brengen.

A. Werkingssfeer van de maatregelen ter omzetting van de richtlijn

3. Richtlijn 93/13 beoogt de onderlinge aanpassing van de nationale wetgevingen « betreffende oneerlijke bedingen in overeenkomsten tussen een verkoper en een consument » (artikel 1, lid 1). De richtlijn maakt geen onderscheid tussen verschillende soorten overeenkomsten en heeft dus betrekking op alle overeenkomsten die worden gesloten tussen een « consument » en een « verkoper » in de zin van artikel 2 van richtlijn 93/13.

In haar brief van 13 februari 1997 heeft de Commissie de Belgische autoriteiten erop gewezen dat de werkingssfeer van de omzettingsmaatregelen (de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, hierna « wet van 14 juli 1991 » genoemd, en inzonderheid de artikelen 30 en volgende) in tweeërlei opzichten veel beperkter is.

4. Ten eerste heeft de wet van 14 juli 1991 slechts betrekking op overeenkomsten tussen een « verkoper » en een « consument ». Hierbij moet rekening worden gehouden met het feit dat de reikwijdte van het begrip « verkoper » in deze wet veel beperkter is dan de definitie van dezelfde term in richtlijn 93/13. Daar staat tegenover dat met de wet van 3 april 1997, waarbij de richtlijn is omgezet ten aanzien van de vrije beroepen, in verregaande mate aan dit bezwaar tegemoetgekomen is.

Het is echter onjuist om te stellen dat de maatregelen ter omzetting van de richtlijn nu op alle « verkopers » in de

ANNEXE 2

AVIS MOTIVE adressé au Royaume de Belgique au titre de l'article 169 du traité CE relatif à la transposition incomplète de la directive 93/13/CEE concernant les clauses abusives dans les contrats conclus avec les consommateurs.

1. Le présent avis motivé concerne la conformité du droit belge avec la directive 93/13/CE du Conseil du 5 avril 1993, concernant les clauses abusives dans les contrats conclus avec les consommateurs (JO n° L 95/29 du 21 avril 1993) (dénommée ci-après « directive 93/13 »).

2. Par lettre du 13 février 1997 (SG(97) D/1109), la Commission a communiqué au gouvernement belge son point de vue que la Belgique n'a pas transposé complètement et correctement la directive 93/13, et l'a invité de lui faire connaître ses observations, conformément à l'article 169 du traité CE.

Les autorités belges ont répondu par la lettre du 20 mai 1997 (GC/nf P12-550-61.046) du Représentant permanent de la Belgique. Cette lettre a apporté certaines informations supplémentaires à celles communiquées précédemment, notamment par la lettre du 14 juin 1996 du Représentant permanent, et a informé la Commission de l'adoption entre-temps de la loi du 3 avril 1997, relative aux clauses abusives dans les contrats conclus avec leurs clients par les titulaires de professions libérales (dénommée ci-après : « loi du 3 avril 1997 »).

Après avoir examiné cette réponse, la Commission a décidé d'émettre le présent avis motivé.

A. Le champ d'application des mesures de transposition

3. La directive 93/13 a pour objet de rapprocher les législations nationales relatives « aux clauses abusives dans les contrats conclus entre un professionnel et un consommateur » (article premier, paragraphe 1^{er}). Cette directive ne fait pas de distinction entre différents types de contrats, et concerne donc tous les contrats, dès lors qu'ils sont conclus entre un « consommateur » et un « professionnel » au sens de l'article 2 de la directive 93/13.

Dans sa lettre du 13 février 1997, la Commission avait attiré l'attention des autorités belges que les mesures de transposition (la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection des consommateurs — ci-après « loi du 14 juillet 1991 » — et notamment les articles 30 et suivants) ont un champ d'application plus limité que celui de la directive, sous un double aspect.

4. En premier lieu, la loi du 14 juillet 1991 ne concerne que les contrats conclus entre un « vendeur » et un « consommateur ». Or, la notion de « vendeur » est plus limitée que celle de « professionnel » utilisée par la directive 93/13. Il est vrai que la loi du 3 avril 1997, qui a transposé la directive pour ce qui concerne les professions libérales, a répondu dans une très large mesure à ce grief.

On ne peut toutefois pas dire que les mesures de transposition de la directive s'appliquent maintenant à tous les

zin van de richtlijn van toepassing zijn. In artikel 2 van de wet van 3 april 1997 worden de landbouw en de veeteelt namelijk van de werkingssfeer van de wet uitgesloten.

Bovendien bepaalt artikel 1, laatste alinea, van de wet van 14 juli 1991, dat deze wet niet van toepassing is op effecten en andere financiële instrumenten als bedoeld in de wetgeving betreffende de financiële transacties en de financiële markten (tenzij de Koning deze wetsbepalingen toepasselijk verklaart ten aanzien van de bepalingen inzake oneerlijke bedingen, wat, voorzover de Commissie bekend, nog niet is gebeurd).

5. Ten tweede is de wet van 14 juli 1991 uitsluitend van toepassing op « de tekoopaanbieding en de verkoop van producten en diensten ». De verkoop van producten en diensten is het onderwerp van veruit de meeste consumentenovereenkomsten, en het is derhalve logisch dat in de overwegingen bij de richtlijn naar deze overeenkomsten wordt verwezen. Toch is de werkingssfeer van de richtlijn, gelet op artikel 1, ruimer en omvat deze alle overeenkomsten tussen consumenten en verkopers.

In hun brief van 20 mei 1997 betwisten de Belgische autoriteiten deze uitleg niet, maar verklaren zij dat deze terminologie alle « verbruiksovereenkomsten » omvat. De Commissie is echter van mening dat, zelfs in de veronderstelling dat het begrip « verkoop van goederen en diensten » een ruime betekenis heeft en ook de in het schrijven van 20 mei 1997 opgesomde overeenkomsten omvat, het moeilijk zal zijn hiertoe overeenkomsten te rekenen die niet voorzien in de verstrekking van een goed of de verlening van een dienst aan de « consument ». Zo lijkt het moeilijk om tot de werkingssfeer van de wet overeenkomsten te rekenen waarbij de « verkoper » in de zin van de richtlijn de koper is (bijvoorbeeld bij tweedehands auto's) of overeenkomsten waarin bepalingen ten aanzien van derden zijn vastgelegd (bijvoorbeeld bij een borgstelling).

Bovendien moeten de omzettingsmaatregelen de begunstigen in ieder geval in staat stellen om al hun rechten te kennen en om deze zo nodig voor de nationale rechterlijke instanties geldend te maken (zie arrest van 10 december 1992, Zaak C-306/89, Jurispr. 1992, I-5863, r.o. 19). Geconstateerd moet worden dat de tekst van de wet van 14 juli 1991 uitsluitend van toepassing is op verkoop, en dat het dus voor de consument niet zonder meer duidelijk is dat deze wet in werkelijkheid op alle consumentenovereenkomsten van toepassing is.

6. Bijgevolg is de Commissie van oordeel dat België de richtlijn niet heeft omgezet ten aanzien van alle overeenkomsten tussen consumenten en verkopers.

B. Artikel 5 van richtlijn 93/13

7. Artikel 5 van richtlijn 93/13 bepaalt het volgende :

« In het geval van overeenkomsten waarvan alle of bepaalde aan de consument voorgestelde bedingen schriftelijk zijn opgesteld moeten deze bedingen steeds duidelijk en begrijpelijk zijn opgesteld. In geval van twijfel over de betekenis van een beding, prevaleert de voor de consument gunstigste interpretatie. Deze uitleggingsregel is niet van toepassing, in het kader van de in artikel 7, lid 2, bedoelde procedures. ».

De Commissie is van mening dat België deze bepaling niet volledig in Belgisch recht heeft omgezet.

8. De Belgische autoriteiten hebben in hun brief van 20 mei 1997, evenals in hun vorige brief van 14 juni 1996 te

professionnels. En effet, l'article 2 de la loi du 3 avril 1997 exclut de l'application de la loi les activités agricoles et d'élevage.

En outre, l'article 1^{er}, dernier alinéa de la loi du 14 juillet 1991 prévoit que cette loi ne s'applique pas aux valeurs mobilières et autres instruments financiers visés par la législation relative aux opérations financières et aux marchés financiers (à moins que le Roi ne déclare applicables des dispositions de la loi, ce qui ne fût pas fait, pour autant que la Commission sache, pour ce qui concerne les dispositions relatives aux clauses abusives).

5. En deuxième lieu, la loi du 14 juillet 1991 ne concerne que « les offres en vente et ventes de produits et de services ». Les ventes de produits et de services sont les contrats de consommation les plus fréquents, et il est donc logique que les considérants de la directive se réfèrent à ces contrats. Mais le champ d'application de la directive est, compte tenu du libellé de l'article premier, plus large et concerne tous les contrats conclus entre un consommateur et un professionnel.

Dans la lettre du 20 mai 1997, les autorités belges ne contestent pas cette interprétation, mais expliquent que cette terminologie vise l'ensemble des contrats « de consommation ». Toutefois, la Commission estime que, même dans l'hypothèse où la notion de « vente de produits et services » aurait effectivement une signification large, couvrant les autres types de contrats énumérés dans la lettre du 20 mai 1997, il sera difficile d'y inclure des types de contrats qui n'impliquent pas pour le « consommateur » la disposition d'un bien ou la jouissance d'un service. Ainsi, il semble difficile d'y inclure les contrats dans lesquels le professionnel est l'acheteur (par exemple de voitures d'occasion), ou encore les contrats qui constituent des stipulations pour autrui (par exemple un cautionnement).

A cela s'ajoute, de toute façon, que les mesures de transposition doivent permettre aux bénéficiaires de connaître la plénitude de leurs droits et de s'en prévaloir le cas échéant devant les juridictions nationales (voir arrêt du 10 décembre 1992, affaire C-306/89, Rec. 1992, I-5863, att. 19). Force est de constater que le texte de la loi du 14 juillet 1991 ne concerne que les ventes, et qu'il n'est donc pas évident pour le consommateur qu'il faudrait comprendre la loi comme s'appliquant en réalité à l'ensemble des contrats de consommation.

6. En conséquence, la Commission est d'avis que la Belgique a omis de transposer la directive pour l'ensemble des contrats conclus entre un consommateur et un professionnel.

B. Article 5 de la directive 93/13

7. L'article 5 de la directive 93/13 dispose que :

« Dans le cas des contrats dont toutes ou certaines clauses proposées au consommateur sont rédigées par écrit, ces clauses doivent toujours être rédigées de façon claire et compréhensible. En cas de doute sur le sens d'une clause, l'interprétation la plus favorable au consommateur prévaut. Cette règle d'interprétation n'est pas applicable dans le cadre des procédures prévues à l'article 7, paragraphe 2. ».

La Commission estime que la Belgique n'a pas transposé de façon complète cette disposition en droit belge.

8. Les autorités belges ont indiqué, dans la lettre du 20 mai 1997, ainsi que dans la lettre précédente du 14 juin

kennen gegeven dat artikel 5 van richtlijn 93/13 naar hun mening is omgezet door artikel 1162 van het Burgerlijk Wetboek, dat het volgende bepaalt : « In geval van twijfel wordt de overeenkomst uitgelegd ten nadele van hem die bedongen heeft en ten voordele van hem die zich verbonden heeft. ».

De Commissie is zich ervan bewust dat artikel 1162 in de jurisprudentie zo wordt uitgelegd dat degene die het beding heeft opgesteld moet worden beschouwd als degene die erbij is gebaat; bijgevolg leidt een beroep op deze bepaling van het Burgerlijk Wetboek in veel gevallen tot hetzelfde resultaat als de uitleggingsregel van artikel 5.

9. Desalniettemin is de Commissie van mening dat artikel 1162 van het Burgerlijk Wetboek niet dezelfde betekenis heeft als artikel 5 van de richtlijn : het gaat om een algemene bepaling in het klassieke kader van de regels voor uitlegging van overeenkomsten (de artikelen 1156 tot en met 1164 van het Burgerlijk Wetboek) die, volgens de jurisprudentie, niet bindend van aard zijn, maar zijn bedoeld als adviezen van de wetgever aan de rechter.

Artikel 5 van richtlijn 93/13 is in de eerste plaats bedoeld om te waarborgen dat aan consumenten voorgestelde overeenkomsten in duidelijke en begrijpelijke bewoordingen zijn opgesteld (twintigste overweging bij de richtlijn). De sanctie waarin artikel 5 voorziet (de voor de consument gunstigste uitlegging) moet in rechtstreeks verband worden gezien met de doelstelling van de bepaling : de sanctie is van toepassing zodra onduidelijkheid over de betekenis van een beding ontstaat.

Artikel 1162 treedt daarentegen pas in werking wanneer de strekking van een overeenkomst niet met volledige zekerheid kan worden bepaald aan de hand van impliciete of expliciete elementen van die overeenkomst (Cass. 28 oktober 1983, Pas. 1984, I, 228). Met andere woorden : artikel 5 voorziet in een sanctie bij onbegrijpelijke bedingen, terwijl artikel 1162 slechts in laatste instantie kan worden aangevoerd als andere interpretatiemethoden niet tot een eenduidige uitlegging van de overeenkomst hebben geleid.

Ongetwijfeld is het resultaat in vele gevallen hetzelfde, maar een nationale wetgeving heeft artikel 5 pas volledig omgezet wanneer de consument de mogelijkheid wordt geboden deze sanctie onmiddellijk tegen een beding te gebruiken zodra er onduidelijkheid bestaat over de betekenis van een beding, zonder dat de consument eerst moet aantonen dat op geen enkele andere wijze duidelijkheid kan worden verkregen over de kern van de impliciete en expliciete elementen van de overeenkomst.

10. Het bijzondere karakter van de in artikel 5 van richtlijn 93/13 bedoelde sanctie wordt nog eens benadrukt in de laatste zin van de bepaling, die is goedgekeurd om belemmeringen voor het instellen van een vordering tot staking weg te nemen.

De Commissie moet constateren dat deze aanvullende waarborg voor de consument, namelijk de zekerheid dat de consument een beroep kan doen op de rechtbanken of op de bevoegde administratieve instanties om een einde te maken aan het gebruik van oneerlijke bedingen, zelfs wanneer de betrokken bedingen bij een voor de consument gunstige interpretatie niet noodzakelijkerwijs als oneerlijk aangemerkt kunnen worden, evenmin in het Belgisch recht is omgezet.

11. Ofschoon hiervan in de brief van 20 mei 1997 geen melding wordt gemaakt, heeft de Commissie kunnen constateren dat in artikel 5, eerste en tweede zin, van boven-

1996, qu'à leur avis l'article 5 de la directive 93/13 a été transposé par l'article 1162 du Code civil qui prévoit que « dans le doute, la convention s'interprète contre celui qui a stipulé, et en faveur de celui qui a contracté l'obligation ».

La Commission est consciente du fait que la jurisprudence interprète l'article 1162 de telle façon que celui qui bénéficie d'une clause doit être considéré comme celui qui l'a stipulée; en conséquence, le recours à cette disposition du Code civil mènera souvent au même résultat que la règle d'interprétation de l'article 5 de la directive.

9. La Commission estime toutefois que l'article 1162 du Code civil n'a pas la même signification que l'article 5 de la directive : il ne s'agit que d'une disposition générale, se situant dans le cadre classique des règles d'interprétation des contrats (articles 1156 à 1164 du Code civil) qui, selon la jurisprudence, n'ont pas un caractère impératif, mais sont des conseils donnés au juge par le législateur.

L'article 5 de la directive 93/13 a pour premier objectif de garantir que les contrats proposés aux consommateurs sont rédigés en termes clairs et compréhensibles (vingtième considérant de la directive). La sanction que prévoit l'article 5 (l'interprétation la plus favorable au consommateur) doit être comprise en liaison directe avec l'objectif de cette disposition : elle doit s'appliquer dès qu'il y a un doute sur le sens d'une clause.

En revanche, l'article 1162 ne joue que lorsqu'il n'est pas possible de déterminer avec certitude le sens de la convention par des éléments intrinsèques ou extrinsèques du contrat (Cass. 28 octobre 1983, Pas. 1984, I, 228). En d'autres termes, l'article 5 instaure une sanction pour une clause incompréhensible; l'article 1162 n'intervient qu'en dernier ressort, lorsque les autres méthodes d'interprétation du contrat ne mènent pas à une interprétation certaine.

Sans doute, dans de nombreux cas, le résultat final sera le même, mais une législation nationale ne donne à l'article 5 de la directive son plein effet que lorsqu'elle permet au consommateur de se prévaloir immédiatement de cette sanction à l'encontre d'une clause dès lors qu'il existe un doute sur son sens, sans que le consommateur ait à démontrer au préalable l'impossibilité d'arriver à une interprétation certaine sur la base de tous les éléments intrinsèques et extrinsèques du contrat.

10. Le caractère particulier de la sanction prévue à l'article 5 de la directive 93/13 est encore indiquée par la dernière phrase de cette disposition, adoptée en vue de ne pas entraîner les actions visant à faire cesser l'utilisation des clauses abusives.

La Commission doit constater que cette garantie supplémentaire pour les consommateurs, à savoir qu'il doit être possible d'agir en justice afin de faire cesser l'utilisation de clauses abusives, même lorsque dans une interprétation favorable au consommateur les clauses en question ne devraient pas nécessairement être considérées comme abusives, n'a pas non plus été transposée en droit belge.

11. Bien que la lettre du 20 mai 1997 n'en fait pas état, la Commission a constaté que l'article 5 première et deuxième phrase de la loi du 3 avril 1997 précitée, a

genoemde wet van 3 april 1997, artikel 5 van richtlijn 93/13 is omgezet ten aanzien van de door deze wet beoogde overeenkomsten.

België heeft in de wet van 3 april 1997 de hierboven beschreven waarborg van artikel 5, derde zin, van Richtlijn 93/13 echter niet omgezet ten aanzien de in de artikelen 6 en volgende van deze wet bedoelde vorderingen tot staking.

Bijgevolg is de Commissie van mening dat België artikel 5 van richtlijn 93/13 niet volledig in Belgisch recht heeft omgezet.

C. Artikel 6, lid 2, van richtlijn 93/13

12. Artikel 6, lid 2, van richtlijn 93/13 bepaalt het volgende :

« De lidstaten nemen de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de consument de door deze richtlijn geboden bescherming niet wordt ontzegd door de keuze van het recht van een derde land als recht dat op de overeenkomst van toepassing is, wanneer er een nauwe band bestaat tussen de overeenkomst en het grondgebied van een lidstaat. ».

Deze bepaling beoogt de versterking van de bescherming die reeds wordt geboden door de artikelen 5 en 7 van het Verdrag van Rome inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst.

13. In haar schriftelijke aanmaning heeft de Commissie verklaard van oordeel te zijn dat België artikel 6 van richtlijn 93/13 niet heeft omgezet.

In hun antwoord van 20 mei 1997 geven de Belgische autoriteiten toe dat deze bepaling alleen is omgezet ten aanzien van de door de wet van 3 april 1997 beoogde overeenkomsten; hierbij wordt ongetwijfeld bedoeld op artikel 11 van deze wet.

Bijgevolg is de Commissie van mening dat België artikel 6 van richtlijn 93/13 niet heeft omgezet ten aanzien van andere consumentenovereenkomsten dan de overeenkomsten gesloten tussen titularissen van vrije beroepen en hun cliënten.

D. Artikel 7 van richtlijn 93/13

14. In de leden 1 en 2 van artikel 7 van Richtlijn 93/13 is het volgende vastgelegd :

« 1. De lidstaten zien erop toe dat er in het belang van de consumenten alsmede van de concurrerende verkopers, doeltreffende en geschikte middelen bestaan om een einde te maken aan het gebruik van oneerlijke bedingen in overeenkomsten tussen consumenten en verkopers.

2. De in lid 1 bedoelde middelen dienen wettelijke bepalingen te omvatten waarbij personen of organisaties die volgens de nationale wetgeving een legitiem belang hebben bij de bescherming van de consument, overeenkomstig het nationale recht een beroep kunnen doen op de rechtbanken of de bevoegde administratieve instanties om te oordelen of contractuele bedingen die zijn opgesteld met het oog op algemeen gebruik, oneerlijk zijn, en de passende en doeltreffende middelen aan te wenden om een eind te maken aan het gebruik van deze bedingen. ».

15. Artikel 7 van de richtlijn is omgezet in Belgisch recht door de in de artikelen 95 en volgende van de Wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument bedoelde vorderingen tot staking. De vorderingen tot staking, die krachtens artikel 98 van deze wet kunnen worden ingesteld op

transposé l'article 5 de la directive 93/13, pour ce qui concerne les contrats visés par cette loi.

Toutefois, la Belgique a omis de reprendre dans la loi du 3 avril 1997 la garantie décrite ci-dessus prévue à l'article 5 troisième phrase de la directive, dans le cadre de l'action en cessation prévue aux articles 6 et suivants de ladite loi.

En conséquence, la Commission est de l'avis que la Belgique n'a pas transposé de façon complète l'article 5 de la directive 93/13.

C. Article 6, paragraphe 2 de la directive 93/13

12. L'article 6, paragraphe 2 de la directive 93/13 dispose que :

« Les Etats membres prennent les mesures nécessaires pour que le consommateur ne soit pas privé de la protection accordée par la présente directive du fait du choix du droit d'un pays tiers comme droit applicable au contrat, lorsque le contrat présente un lien étroit avec le territoire des Etats membres. ».

Cette disposition vise à renforcer la protection qui découle déjà des articles 5 et 7 de la Convention de Rome relative à la loi applicable aux obligations contractuelles.

13. Dans la lettre de mise en demeure, la Commission a indiqué qu'elle estimait que la Belgique n'a pas transposé l'article 6 de la directive.

Dans la réponse du 20 mai 1997, les autorités belges admettent que cette disposition n'a pas été transposée, sauf pour ce qui concerne les contrats visés par la loi du 3 avril 1997 précitée; sans doute elles ont voulu se référer à l'article 11 de cette loi.

En conséquence, la Commission est de l'avis que la Belgique n'a pas transposé l'article 6 de la directive 93/13 pour ce qui concerne les contrats conclus avec les consommateurs autres que les contrats conclus par les titulaires de professions libérales.

D. Article 7 de la directive 93/13

14. L'article 7 de la directive 93/13 dispose, dans ses paragraphes 1^{er} et 2, que :

« 1. Les Etats membres veillent à ce que, dans l'intérêt des consommateurs ainsi que des concurrents professionnels, des moyens adéquats et efficaces existent afin de faire cesser l'utilisation des clauses abusives dans les contrats conclus avec les consommateurs par un professionnel.

2. Les moyens visés au paragraphe 1^{er} comprennent des dispositions permettant à des personnes ou à des organisations ayant, selon la législation nationales, un intérêt légitime à protéger les consommateurs de saisir, selon le droit national, les tribunaux ou les organes administratifs compétents afin qu'ils déterminent si des clauses contractuelles, rédigées en vue d'une utilisation généralisée, ont un caractère abusif et appliquent des moyens adéquats et efficaces afin de faire cesser l'utilisation de telles clauses. ».

15. L'article 7 de la directive est transposé en droit belge par l'action en cessation, prévue par les articles 95 et suivants de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur. L'action en cessation, qui peut être intentée en vertu de l'article 98 de cette loi par les associations de

verzoek van verenigingen ter verdediging van de consumentenbelangen, hebben echter uitsluitend betrekking op inbreuken op de wet van 14 juli 1991 zelf.

Overigens heeft het onderscheid dat in de artikelen 31 tot en met 33 van de wet van 14 juli 1991 wordt gemaakt tussen, enerzijds, de in artikel 32 opgesomde « onrechtmatige bedingen » (die krachtens artikel 33, lid 2, « nietig en verboden » zijn en derhalve een overtreding van de wet betekenen) en, anderzijds, de overige bedingen die pas onrechtmatig zijn wanneer deze door een rechter als zodanig worden aangemerkt (en die dus geen overtreding van de betrokken wet inhouden), tot gevolg dat er geen vorderingen tot staking kunnen worden ingesteld tegen andere dan in de in artikel 32 van de wet van 14 juli 1991 opgesomde bedingen.

In hun antwoord van 20 mei 1997 onderschrijven de Belgische autoriteiten deze analyse, en verklaren daarbij voornemens te zijn deze tekortkoming in de omzetting van de richtlijn te verhelpen.

16. Ofschoon hiervan in de brief van 20 mei 1997 geen melding wordt gemaakt, heeft de Commissie kunnen constateren dat de artikelen 6 tot en met 8 van de Wet van 3 april 1997 de mogelijkheid te bieden, onder andere voor consumentenorganisaties, om te verzoeken om de instelling van een vordering tot staking van het gebruik van de in artikel 3 van deze wet bedoelde bedingen, dit wil zeggen alle oneerlijke bedingen. Artikel 7 van de richtlijn 93/13 is dus omgezet ten aanzien van de in de wet van 3 april 1997 beoogde overeenkomsten.

17. Bijgevolg is de Commissie van mening dat België artikel 7 van richtlijn 93/13 niet heeft omgezet ten aanzien van andere consumentenovereenkomsten dan de overeenkomsten gesloten tussen titularissen van vrije beroepen en hun cliënten, voorzover deze niet zijn opgesomd in artikel 32 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument.

OM DEZE REDENEN BRENGT DE COMMISSIE,

na bij brief van 13 februari 1997 de Belgische regering in de gelegenheid te hebben gesteld haar opmerkingen te maken, en na het antwoord van de Belgische autoriteiten van 20 mei 1997 te hebben onderzocht, het in artikel 169, eerste alinea, EG-Verdrag bedoelde

MET REDENEN OMKLEED ADVIES UIT,

dat het Koninkrijk België de verplichtingen niet is nagekomen die voor deze lidstaat voortvloeien uit Richtlijn 93/13/EEG van de Raad van 5 april 1993 betreffende oneerlijke bedingen in consumentenovereenkomsten, door niet de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen vast te stellen om te zorgen voor

— de toepassing van de bepalingen van deze richtlijn op alle tussen een consument en een verkoper gesloten overeenkomsten,

— de volledige omzetting van artikel 5 van deze richtlijn,

— de omzetting van artikel 6 van deze richtlijn ten aanzien van de oneerlijke bedingen in andere consumentenovereenkomsten dan overeenkomsten gesloten tussen titularissen van vrije beroepen en hun cliënten,

— de omzetting van artikel 7 van deze richtlijn ten aanzien van de oneerlijke bedingen in andere consumentenovereenkomsten dan overeenkomsten gesloten tussen titularissen van vrije beroepen en hun cliënten, voorzover

consommateurs, ne concerne toutefois que les infractions à cette loi.

Or, la distinction faite aux articles 31 à 33 de ladite loi du 14 juillet 1991 entre d'une part les clauses abusives énumérées à l'article 32 (qui sont nulles et interdites en vertu de l'article 33 paragraphe 2 et qui constituent donc des infractions à la loi) et d'autre part les autres clauses qui sont abusives lorsque le juge constate qu'elles doivent être considérées comme telles (et qui ne sont donc pas des infractions à ladite loi), a pour conséquence que l'action en cessation ne peut pas être intentée contre les clauses abusives autres que celles énumérées à l'article 32 de la loi du 14 juillet 1991.

Dans la réponse du 20 mai 1997, les autorités belges confirment cette analyse, et annoncent l'intention de combler cette lacune dans la transposition de la directive.

16. Bien que la lettre du 20 mai 1997 n'en fait pas état, la Commission a constaté que les articles 6 à 8 de la loi du 3 avril 1997, précitée, instaurent la possibilité, y compris pour les organisations des consommateurs, d'intenter une action en cessation de l'utilisation des clauses abusives visés à l'article 3 de cette loi, c'est-à-dire toutes les clauses abusives. L'article 7 de la directive 93/13 a donc été transposé pour ce qui concerne les contrats visés par la loi du 3 avril 1997.

17. En conséquence, la Commission est de l'avis que la Belgique n'a pas transposé l'article 7 de la directive 93/13, pour ce qui concerne les clauses abusives dans des contrats conclus avec les consommateurs autres que ceux conclus par les titulaires de professions libérales dans la mesure où elles n'ont pas été énumérées à l'article 32 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

POUR CES MOTIFS LA COMMISSION,

après avoir mis le Royaume de Belgique en mesure de présenter ses observations par la lettre du 13 février 1997, et après avoir examiné la réponse des autorités belges du 20 mai 1997,

EMET L'AVIS MOTIVE

au titre de l'article 169 du traité instituant la Communauté européenne, que le Royaume de Belgique a manqué aux obligations qui lui incombent en vertu de la directive 93/13/CE du Conseil du 5 avril 1993, concernant les clauses abusives dans les contrats conclus avec les consommateurs, en ayant omis de prendre les dispositions législatives, réglementaires ou administratives nécessaires pour

— appliquer les dispositions de cette directive à l'ensemble des contrats conclus entre un consommateur et un professionnel,

— transposer de façon complète l'article 5 de cette directive,

— transposer l'article 6 de cette directive en ce qui concerne les clauses abusives dans des contrats conclus avec les consommateurs autres que ceux conclus par les titulaires de professions libérales,

— transposer l'article 7 de cette directive en ce qui concerne les clauses abusives dans les contrats conclus avec les consommateurs, autres que ceux conclus par les titulaires de professions libérales, qui ne sont pas énumé-

deze niet zijn opgesomd in artikel 32 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument.

Krachtens artikel 169, tweede alinea, van het verdrag verzoekt de Commissie het Koninkrijk België de nodige maatregelen te nemen teneinde, te rekenen vanaf de kennisgeving van dit advies, binnen een termijn van twee maanden, aan dit met redenen omkleed advies te voldoen (gedateerd 19 december 1997).

rées à l'article 32 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

En application de l'article 169 deuxième alinéa du traité, la Commission invite le Royaume de Belgique à prendre les mesures requises pour se conformer au présent avis motivé dans un délai de deux mois à partir de la notification de celui-ci (daté le 19 décembre 1997).